



Elina Möttönen

## **OUTI-KIRJASTOJEN KIELIKURSSIAINEISTOJEN ARVIOINTI JA UUDISTAMINEN**

**OUTI-KIRJASTOJEN KIELIKURSSIAINEISTOJEN ARVIOINTI JA  
UUDISTAMINEN**

Elina Möttönen  
Opinnäytetyö  
Syksy 2010  
Kirjasto- ja tietopalvelun koulutusohjelma  
Oulun seudun ammattikorkeakoulu

Tekijä: Elina Möttönen  
Opinnäytetyön nimi: Outi-kirjastojen kielikurssiaineistojen arviointi ja uudistaminen  
Työn ohjaaja: Jorma Niemitalo  
Työn valmistumislukukausi ja -vuosi: Syksy 2010  
Sivumäärä: 60 + 24 liitesivua

---

## TIIVISTELMÄ

Tässä opinnäytetyössä kartoitettiin Outi-kirjastojen kielikurssiaineistoja. Tietoperustassa tarkasteltiin arviointia kirjastopalvelujen ja kokoelman näkökulmasta. Arviointimenetelmäksi valittiin kvantitatiivinen menetelmä. Tutkimuksessa selvitettiin kielikurssien nimekkeiden lukumäärät, ikäkaumat viiden vuoden ikähaarukalla ennen vuotta 1985 ilmestyneistä kielikursseista vuoteen 2009. Sitten laskettiin Excel-taulukkolaskennalla kielikurssityypit prosentteina. Työssä pyrittiin myös selvittämään kielikurssiaineistojen uudistamista ja lopuksi laadittiin vinkkilista hankintoja varten.

Outi-kirjastojen kielikurssiaineistosta saatiin selville seuraavia piirteitä: Kokoelman suuruus oli 1.11.2009 yhteensä 693 nimekettä. Eniten kielikursseja oli englanninkielessä, 277 kpl. Kärkinelikoon kuuluivat lisäksi ruotsin kielen kurssit, 94 kpl, sekä 69 kpl saksan kielen ja 57 kpl venäjän kielen kielikurssiaineistoja. Tarkasteltaessa kaikkia kieliä kielikurssityypeittäin, oli yleisin aineistolaji kirjan ja c-kasetin yhdistelmä 349 kpl (50,4 %). Toiseksi eniten oli kirjan ja CD-levyn yhdistelmiä, yhteensä 115 kpl (16,6 %). Kun tarkastelee hankintavuosia, kielikurssiaineistoja oli eniten vuosilta 1991–1995, yhteensä 18,3 %, joten taloudellinen lamakaan ei vaikuttanut hankintamääriin. Vastaavasti hankintoja oli tehty vähiten vuosina 2006–2009 eli 6,5 %.

Tärkeimpinä tuloksina saatiin selville se, että kielikurssiaineisto osoittautui vanhaksi; vuoteen 2000 tehtyjä hankintoja oli noin 66,7 %. Suurin osa aineistotyypeistä oli kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä, jotka olivat myös vanhentuneita kielikurssiaineistoja. Tutkimus osoitti myös sen, että luetelointiin tarvittaisiin yhteneväisyyttä ja tarkkuutta.

Author: Elina Möttönen

Title of thesis: The evaluation and renewal of language courses of Oulu region libraries

Supervisor: Jorma Niemitalo

Term and year when the thesis was submitted: Autumn 2010

Number of pages: 60 + 24 appendix pages

---

## ABSTRACT

The subject of this Bachelor's thesis was to evaluate language course packages in eleven Oulu region libraries. The main focus was given to packages containing some form of audio or audiovisual material accompanied with a book or booklet. In the theoretical part of this study, the evaluation was examined from the perspective of library services and collection. Quantitative research methods were chosen for the analysis. In this study, the numbers of package titles and age groups for found language courses were examined. The time periods for the courses were categorised as follows: The first group contained items published before 1985. The following time period until the year 2009 was divided into periods of five years. After that, the types of language courses were calculated as a percentage of the total count. One objective of this work was to examine the need of renewal of course materials. Finally a short general guideline for possible future acquisitions is given.

On 1 of November 2009 the collection of Oulu region libraries included 693 items. The largest collection was the one of the English language concerning 277 items. After that came the collection of the Swedish language with 94 items. Also German with 69 items and Russian with 57 items were presented in the top four collections.

When examining course types it was found that the most popular course package was the combination of a book/booklet and a c-cassette. The number of these was 349 items (50.4%). The combination of a book and CD-disc(s) was the second most popular type with 115 items (16.6%). When examining the year of acquisitions, it was observed that the largest percentage of the acquisitions were made during the period 1991–1995. The economic recession in Finland at the same time seems to have had no influence on the number of acquisitions. Correspondingly, the fewest acquisitions (6.5%) were made during the period of 2006–2009. The most important result of this thesis was the popularity of the combination of a book/booklet and c-cassette(s), which today is already outdated, especially from the technical point of view. Hence there seems to be a need for the renewal of course materials. Also classification should be more unified and accurate.

---

Keywords: evaluation, language course, collection development, public libraries, Oulu region libraries

# SISÄLLYS

TIIVISTELMÄ .....	3
ABSTRACT .....	4
1 JOHDANTO.....	6
2 ARVIOINTI KIRJASTOTYÖSSÄ – MITÄ SE ON? .....	8
2.1 Yleistä arvioinnista.....	8
2.2 Arviointi kirjastoissa: teoria, menetelmät ja käytäntöön soveltaminen .....	11
2.3 Kirjastolaki .....	13
2.4 Kirjastostrategia 2010.....	14
2.5 Kokoelman arvioinnin syistä ja tarkoituksesta .....	14
2.5.1 Sisäinen arviointi .....	15
2.5.2 Ulkoinen arviointi .....	16
2.6 Esimerkki kielikurssiaineiston arvioinnista .....	17
3 ARVIOINTIMENETELMÄT .....	19
3.1 Yleistä arviointimenetelmistä .....	20
3.2 Tilastollinen menetelmä.....	21
3.3 Asiantuntijamenetelmä .....	21
3.4 Listamenetelmä .....	22
3.5 Käyttö- ja käyttäjäkeskeiset menetelmät .....	23
4 LUOKAT 88–89 KIELIKURSSIEN OSALTA .....	26
4.1 Kielikurssiaineistot .....	26
4.2 YKL-luokitus ja kielikurssiaineisto.....	26
5 TUTKIMUSOSA .....	30
5.1 Yleistä Outi-kirjastoista .....	30
5.2 Toimintaympäristö .....	31
5.3 Tutkimuksen suunnittelu- ja aloitusvaihe .....	35
5.4 Tutkimustehtävien määrittely.....	36
5.5 Tutkimusmenetelmien valinta ja tutkimuksen tekeminen.....	36
5.6 Tutkimustulokset.....	40
5.6.1 Englannin kieli .....	40
5.6.2 Ruotsin kieli .....	41
5.6.3 Saksan kieli .....	42
5.6.4 Ranskan kieli .....	43
5.6.5 Venäjän kieli .....	44
5.6.6 Espanjan kieli .....	45
5.6.7 Italian kieli.....	46
5.6.8 Suomen kieli.....	47
5.6.9 Norjan kieli.....	48
5.6.10 Yhteenveto .....	49
6 VINKKILISTA.....	50
7 POHDINTA JA JOHTOPÄÄTÖKSET .....	53
LÄHTEET .....	56
LIITTEET .....	61

# 1 JOHDANTO

1980- ja 1990-luvuilla kirjastoissa otettiin käyttöön uutta tietotekniikkaa ja kirjastoaineistoja perinteisten kirjojen ja lehtien rinnalle. Tietoyhteiskunta on kehittynyt nopeasti ja tietotekniset välineet ovat myös muuttuneet nopeasti. Kirjastotyössä jouduttiin näiden seikkojen vuoksi uusien haasteiden eteen, kun käsiteltävinä oli paljon uutta materiaalia. Samalla kun aineisto monipuolistui, niin myös väestön koulutustaso nousi. Tässä tilanteessa väestön elinikäinen oppiminen lisääntyi ja tuli tärkeäksi. 2000-luku toi myös mukanaan uusia tallennelajeja ja nämä muutokset aiheuttivat sen, että monissa kirjastoissa on tullut tarve miettiä kokoelman tuoreutta ja käyttökelpoisuutta. Kokoelman arviointi on yksi keskeinen osa kokoelmatyössä. Siihen velvoittaa Suomessa jo kirjastolakikin, samoin sen tiedon julkisuuteen (Kirjastolaki 4.12.1998/904).

Kysyin Muhoksen kirjastotoimenjohtajalta Pirkko Tiepuolelta mahdollisuutta tehdä opinnäytetyö Outi-kirjastoille. Hänen kauttaan tulikin tieto keväällä 2009 siitä, että Outi-kirjastojohtajien kokouksessa oli päätetty kielikurssiaineistoon kohdistuvasta työstä. Toimeksiantajakseni tulivat näin Outi-kirjastot. Yhdentoista Outi-kirjaston joukosta Haukiputaan kirjasto oli minulle tuttu jo syksyn 2007 ammattiharjoittelun kautta.

Tämän opinnäytetyön näkökulmaksi muotoutui kvantitatiivinen, määrällinen eli laskennallinen näkökulma. Työstin kielikurssiaineistot Excel-tilukoon elomarraskuussa. Aloitin samalla myös tietoperustan kirjoittamisen. Varsinaisen Excel-tilukkojen laskentatyön aloitin helmikuussa 2010 ja sain laskentatyön päätökseen elokuun puolivälissä 2010.

Tämän opinnäytetyön tehtävänä oli kartoittaa Outi-kirjastojen kielikurssiaineistoja, niiden nimekkeiden lukumääriä, ikäjakaumia ja aineistolajeja. Työn lopuksi laadin eräänlaisen vinkkilistan kielikurssiaineistoista. Keskeisiä käsitteitä työssäni oli arviointi, kokoelmatyö, kielikurssi ja Outi-kirjastot. Olen määritellyt opin-

näytetyössä käyttämäni keskeiset käsitteet ja osa niistä on löydettävissä liitteistä olevasta sanastosta.

Tietoperustassa käytin suurimmaksi osaksi suomenkielistä 2000-luvulla kirjoitettua lähdemateriaalia. Tärkeimpiä lähteitani oli Creutz & Sundquistin, Granö-Suomalaisen & Lovion, Huuskosen, Ijäksen & Lehtorannan ja Wilénin kirjat. Suomessa on ilmestynyt tiettävästi vain yksi kirjastojen kielikurssiaineistoihin liittyvä työ. Sen on kirjoittanut Yrjö Lindegren Helsingin kaupunginkirjastosta ja se on kaupunginkirjaston tilaama tilastoraportti, eräänlainen selvitys kielikurssiaineistoista vuodelta 1998. Kirja oli saatavissa myös Oulun yliopiston kirjaston kokoelmista.

Kirjastojen kokoelman tuoreus ja käyttökelpoisuus on aina ajankohtainen aihe. Onhan kokoelmatyö yksi kirjastotyön kulmakivi. Uskoisin, että opinnäytetyöni tuo myös uutta tietoa Suomessa vähän tutkitulta alalta yleisten kirjastojen kielikurssiaineistoista.

## 2 ARVIOINTI KIRJASTOTYÖSSÄ – MITÄ SE ON?

### 2.1 Yleistä arvioinnista

Kuntatasolla kirjastotoiminnassa peruskysymys toiminnan ja tuotettujen palvelujen arvioinnissa on se, miten kunta on onnistunut tehtäviensä hoidossa ja järjestämisessä. Arvioinnin ydin on arvottaminen, joka osoittaa sen, onko jokin asia ”hyvin vai huonosti, arvokas vai arvoton, hyödyllinen vai hyödytön”. Arviointi voi olla sanallista tai kuvaavaa arviointia. Arviointi voidaan tehdä suhteessa asetettuun tavoitteeseen (visio, strategia, päämäärät) tai suositukseen. Toiseksi arviointi voidaan tehdä poikittaisvertailuna (benchmarking, vertailukehittäminen) tai pitkittäisvertailuna eli ajan tai kehityksen tarkasteluna. Arviointi on systemaattinen prosessi, jonka avulla saadaan oikeaa, luotettavaa ja ajankohtaista tietoa kunnan toiminnan tilasta sellaisenaan tai suhteessa asetettuihin tavoitteisiin. Arviointia voidaan tehdä ennalta (ex ante, appraisal), toiminnan aikana (ex nunc, intermediate monitoring) ja jälkikäteen (ex post, evaluation). (Creutz & Sundquist 2002, 61.)

Arviointi kuitenkin kirvoittaa monia kysymyksiä: Miksi arvioidaan? Ketä arviointi hyödyttää? Ja epäilyn: Voiko arviointi olla haitaksi? (Granö-Suomalainen & Lovio 2002, 9.)

Länsimaisessa etiikassa on hyviksi arvoiksi valittu esim. totuus, hyvyys, vapaus, vastuu, tasa-arvo, oikeudenmukaisuus, hyöty ja suvaitsevaisuus. Arvoihin on totuttu liittämään sellaisia piirteitä kuin universaalisuus, autonomia ja ylivoimaisuus. Tärkeimpänä pidetään ehkä autonomiaa, joka merkitsee, ettei arvioinnin takana ole muita sitä määrittäviä ja arvoiksi muodostuvia vaikuttimia. Arvot on oltava objektiivisia, puolueettomia, siis subjektiivisuuden, värityneisyyden vastakohta. Julkisten palvelujen arvioinnin arvopohjan muodostavat asiakaslähtöisyys, jatkuva parantaminen, arvioinnin avoimuus, yhteistyö ja luottamus, arvioijan asiantuntemus, osaaminen ja ammattitaito. (Creutz & Sundquist 2002, 61–62.)



Granö-Suomalaisen & Lovion (2002, 3) mukaan arviointi on hyvä johtamisen ja toimintojen kehittämisen väline. Arvioinnissa ei haeta vain negatiivisia asioita, vaan arvioinnin tehtävänä on saada esille toiminnan vahvuudet ja heikkoudet. Se on tietoa siitä, missä on onnistuttu ja missä epäonnistuttu. Saatu palaute tulisi kannustaa ja motivoida henkilökuntaa toiminnassa. Julkistaminen arviointityössä tulisi johtaa vain siihen, että se vain motivoisi kehittämään toimintaa.

Arvioinnilla saadaan tietoa moniin tarpeisiin. Arvioinnissa tulisi pyrkiä luotettavuuteen, järjestelmällisyyteen ja arviointi tulisi dokumentoida. Arvioinnissa tulisi hahmottaa kokonaisuus toiminnasta. Arvioinnissa tulisi huomioida organisaation visio ja strategia. Arvioinnissa Balanced Score Card on ikään kuin nelikenttä, jossa on arvioitavana talous, asiakkaat, prosessien tehokkuus ja henkilöstö. (Granö-Suomalainen & Lovio 2002, 13–14.)

Kun arviointia alettiin toteuttaa kunnissa kansallisella tasolla niin sivistys- kuin kirjastotoiminnassakin, haluttiin tietää, miten kansalliset ja paikalliset tavoitteet oli saavutettu. Arvioinnista haettiin myös kättä pidempää toiminnan kehittämiseksi ja tukea päätöksentekoon päättäjille, samoin kuin läpinäkyvyyttä hallinnolle ja valtiovallan kontrollille. Arviointia tarvitaan senkin vuoksi, koska kunnan eri yksiköissä on aikaisempaa enemmän päätösvaltaa tavoitteiden asettamisessa ja toiminnan järjestämisessä. Myös toisinpäin. Kuntalaisilla on oikeus tietää mihin julkisella sektorilla kansalaisten verorahat käytetään. Kuntalaisilla on myös oikeus vaikuttaa tätä kautta. (Granö-Suomalainen & Lovio, 2002.)

Arviointia määriteltäessä ovat tutkijat yksimielisiä siitä, että sillä voidaan tarkoittaa kaikenlaista suunnittelua, seurantaa, laadunvarmistusta ja tarkastusta. Arviointi on arvottamista, ilmaisua siitä, että jokin asia on hyvin tai huonosti, arvokas tai arvoton, parempi tai huonompi kuin toinen. Arviointi on päätelmiä asioiden tilasta. Arvioinnissa tulee määritellä toiminnan tavoitteet, arviointia suunnitellaan ja toteutetaan. Arvioinnissa työn vaiheet ja tulokset dokumentoidaan. Saadut tulokset sitten analysoidaan, käytetään ja tiedotetaan.

Kirjastoalalla kirjastotyötä sitoo sivistyspoliittinen ohjelma, kunnan talousarvio ja taloussuunnitelma samoin kuin kirjastotoimen hankintasuunnitelma. Nämä pe-

rustuvat sivistyspoliittiseen linjaukseen sekä kuntalaisten kirjasto- ja tietopalvelu tarpeiden tuntemiseen. (Granö-Suomalainen & Lovio 2002, 12–13.)

Kirjastoarviointia voidaan tehdä paikallisella, kansallisella ja kansainvälisellä tasolla. Mittarilla arvioinnissa tarkoitetaan numeerista tilastolukua. Indikaattori puolestaan on tunnusluku tai ominaisuus, jolla mitataan samantyyppisiä asioita toisiinsa tai indikaattorilla pyritään osoittamaan jonkun ilmiön luonne. Indikaattori on mittaria laajempi käsite. Indikaattori voi olla numero tai kielellisessä muodossa oleva määre. Indikaattori ilmaisee kohteen ominaisuutta, tilaa tai siinä tapahtuvaa muutosta. Indikaattoria voidaan käyttää suhteuttamalla tilastomuuttujia esim. kirjastolainojen määrää kirjastokäynteihin tai vakioimalla tilastollisia aikajaksoja. Esim. suuntaa osoittava indikaattori on kirjalainojen kasvu vuodesta 2000 vuoteen 2010. Indikaattorilla voidaan tarkastella pitkäaikaisvertailussa esim. Oulun kaupunkia vuosina 1990, 2000 ja 2010. Toinen tapa on tehdä poikittaisvertailu toisten kuntien, esim. Oulun, Kuusamon ja Rovaniemen kanssa. (Granö-Suomalainen & Lovio 2002, 14–15.)

Arviointia Suomessa on tehty 1980-luvulta lähtien. Malli arviointiin tuli maamme Yhdysvalloista, jossa testattiin yhteiskunnallisten ohjelmien toimivuutta. Näin saatiin tietoa päätöksenteon tueksi ja voitiin kehittää ohjelmia. Käsite arviointi on suomen kielessä hivenen hankala, koska siihen on vain yksi sana. Sen sijaan englannin kielessä on kaksi termiä: evaluation, joka kuvaa makrotason ilmiöitä, kuten toimenpideohjelmia. Mikrotason ilmiöille termi on assessment, jota käytetään silloin kun esim. opettaja arvioi oppilaan työskentelyä. Karjalaisen mukaan (2002) englannin kielestä voidaan kääntää sana assessment suomeksi sanalla arviointi. Tämä sana juontaa juurensa latinan verbiin assidere, joka tarkoittaa vierellä istumista, tutorointia. Arviointi on käytännönläheistä, ei sellaista, mitä pelkkä tutkimus on, tosin tutkimuksen menetelmiä voidaan hyödyntää arvioinnissa tiettyyn kriteeriin ja arvioivan päätelmän toteuttamista tällä perusteella. Arviointia voidaan hyödyntää ennen toimintaa, toiminnan aikana tai vasta toiminnan jälkeen. Arvioinnin uhkia ovat mm. se, että arvioinnissa kohdistutaan toiminnan kannalta epäolennaisuuksiin. (Karjalainen, 2002 s. 116; Huuskonen, Ijäs & Lehtoranta 1997, 15–20.)

## 2.2 Arviointi kirjastoissa: teoria, menetelmät ja käytäntöön soveltaminen

Raine Wilénin mukaan (1992, 3) kirjastotyön yksi suuri kulmakivi ja perusta on laadukas kokoelma. Hänen mielestään kokoelmien hallinta, kehittäminen ja arviointityö ovat muuttuneet yhä haasteellisemmaksi. Syitä tähän ovat mm. se, että markkinoille on tullut valtava määrä julkaisuja, aineistotyyppimäärä on kasvanut, tiedon tarpeiden määrä on lisääntynyt asiakkailta ja asiakkaiden tiedon tarpeet ovat yhä heterogeenisempiä. Käyttäjäkunnasta Wilén tuo esiin ne seikat, että vaatimustaso on kasvanut, palveluilta odotetaan nopeutta, kirjastot painivat määrärahaileikkausten kurimuksessa ja samaan aikaan henkilöresursseja on vähennetty.

Kunnat saavat valtionrahoitusta kirjastotoiminnalle. Ns. korvamerkitty rahoitus valtiolta poistui 1990-luvun alkupuolella. Määrärahat ovat olleet laskusuunnassa sen jälkeen. Edes 1990-luvun noususuhdanteen aikana ei ole tapahtunut palautumista hyvälle tasolle. Samaan aikaan kun kävijämäärät ovat nousseet, on palvelutaso laskenut ja kokoelmat kärsineet. Kirjastopoliittisessa ohjelmassa vuosille 2001–2004, on annettu kunnille tavoitteeksi määrätä kirjaston osuus kunnan kokonaiskuluista 1,5 %:iin, mutta käytännössä se on jäänyt 0,8 %:iin. (Heinisuo et al. 2004, 45.)

Arvioinnin tarkoitus kirjastotyössä on tehdä diagnoosi kokoelmista ja kehittää siihen sitten sopiva terapia. Lähtökohtana on joko henkilökunnan näkemys siitä, että jokin ei toimi tyydyttävästi tai asiakkaat antaa palautetta kokoelmista. Arvioinnin aluksi on olemassa luotettavaa tietoa siitä, miten asiat sillä hetkellä ovat. Arviointi edellyttää sopivia menetelmiä, keinoja ja soveltavuutta. Tulkinta on vaativaa. Tuloksia pitäisi osata tulkita, jotta voitaisiin parantaa potilas. Tulkinta edellyttää omaa ajattelua, mielikuvitusta, näkemystä asioista ja syyseuraussuhteista. (Wilén, 1992, 4–5.)

Yleisten ja tieteellisten kirjastojen kokoelmatyöstä vastaavat kirjastonhoitajat Tampereen yliopiston täydennyskoulutuksessa vuonna 1991 näkivät kokoelmatyössä kolmeen ryhmään liittyviä ongelmia: ensinnäkin asiakkaisiin, sitten aineistoihin ja kirjastomateriaaleihin ja viimeiseksi kirjastojen rooliin. Asiakkaisiin

ja käyttäjiin liittyvät ongelmat tulevat esille mm. siinä, tiedetäänkö asiakkaiden tiedontarpeita, tiedetäänkö kirjaston ydinasiakkaat ja marginaaliasiakkaat. Tämän tutkimuksen kannalta aineistoihin ja kirjastomateriaaleihin liittyvät ongelmat ovat mm. sellaisia, että miten kirjastonhoitajien tulisi suhtautua erilaisiin aineistotyyppisiin, esim. DVD-levyihin ja niiden hankintaan. Ongelmia on myös se, ettei tiedetä kirjallisuutta, minkä verran tulisi ostaa suhteessa kaunokirjallista ja tietokirjallista materiaalia ja miten tulisi ostaa erikielistä aineistoa. Kirjastoihin liittyvät ongelmat koskettavat työnjakoa. Mitkä työt kuuluvat yleisille ja toisaalta tieteellisille kirjastoille, mitkä puolestaan pää- ja filiaalikirjastoille. Edelleen, minkä verran tulisi ostaa aineistoa ja minkä verran lainata sitä muilta kirjastoilta. Mitä tulisi tehdä kaksoiskappaleille ja poistoille ja siirroille ja mitä kappaleita tulisi varastoida ja mihin kirjastoon? (Wilén 1992, 6.)

Wilén siteeraa kirjassa, Kirjastokokoelmien evaluointi tanskalaista Pors, N.O.:ta, joka on kehittänyt kokoelmatyön viitekehyksen, joka on kuin kolmio, jonka kolme kulmakiveä on: käyttäjät, aineistot ja kirjasto. Käyttäjistä tulee huomioida sekä sosiaaliset että demografiset tekijät ja heidän tiedontarpeensa. Tärkeää on tietää myös se, miten asiakkaat ovat tottuneet hakemaan vastauksia tiedontarpeisiinsa: onko se henkilökontakti, aineiston selailu, varauksen tekeminen jne. Porsin viitekehyksen mukaan aineistoja tarkasteltaessa on huomioitava se, minkälainen on tarjonta, mitä aineistoa kirjastoilla on mahdollisuutta hankkia. Kokoelmien kehittämispolitiikka tai hankintaohjelma lyö puitteet sille, minkälaista aineistoa hankitaan kirjastoihin. Tulisi tuntea eri kirjallisuuden genrejä, eri aineistotyyppien sisältö ja oman kokoelman vahvuudet ja heikkoudet. Kolmas kulmakivi, kirjasto sisältää talouden, henkilöstöhallinnon sekä kirjaston tarkoituksen, tehtävän ja erityisvelvoitteisuuden. (Wilén 1992, 7–8.)

Wilénkin viittaa (1992, 9) kirjastolakiin. Yleisille kirjastoille on jo kirjastolaissa annettu tietyt tehtävät kokoelmaa varten. Näissä yleisissä kirjastoissa voidaan tukea esim. harrastuksia tai työtä, virkistystä tai saada virikkeitä. Tieteellisten kirjastojen tehtävänä on vastata asiakaskunnan opiskeluun, opetukseen ja tutkimuksen tiedon tarpeisiin. Kokoelman arvioinnilla saadaan selville, miten hyvin se palvelee asiakkaita. Evaluointi on arvion määräämistä, joka voidaan suorittaa subjektiivisesti tai objektiivisesti, puolueettomasti mittaamista hyödyntäen. Läh-

tökohtaksi on asetettu jokin tavoite ja arvioinnissa katsotaan, miten lähelle sitä on päästy. Kokoelman arviointi kirjastossa on osa kokoelmien hallintaa ja kehittämistä. Siitä tulisi tehdä osa suunnittelua, aineiston valintaa ja karsintaa. (Wilén 1992, 9–10.)

### **2.3 Kirjastolaki**

Kirjastolaissa, joka on annettu 4.12.1998/904, on määrätty 8. luvussa Suomen yleisten kirjastojen kirjasto- ja tietopalveluista sekä näiden palvelujen kunnallisesta ja alueellisesta edistämisestä.

Merkityksellisiä pykäläitä tämän arviointityön kannalta ovat 1. luvun 2 § oleva tavoite edistää kansalaisten yhtäläisiä mahdollisuuksia sivistykseen, kirjallisuuteen, taiteeseen, jatkuvien tietojen ja taitojen ja kansalaisvalmiuksien kehittämiseen, kansainvälistymiseen sekä elinikäiseen oppimiseen. Lisäksi tärkeä on 5. luvun 6 §, jossa todetaan, että kunnan tulee arvioida järjestämänsä kirjasto- ja tietopalvelua.

Arvioinnin tarkoituksena on parantaa kirjasto- ja tietopalvelujen saatavuutta ja tukea niiden kehittämistä. Arvioinnilla seurataan yleisten kirjastojen kirjasto- ja tietopalvelujen toteutumista sekä palvelujen laatua ja taloudellisuutta.

Valtakunnallisesta arvioinnista sekä valtakunnallisesta osallistumisesta kansainväliseen arviointiin päättää asianomainen ministeriö, joka vastaa arvioinnin toteutuksesta yhdessä lääninhallitusten kanssa. Kunta on velvollinen osallistumaan tässä momentissa tarkoitettuun arviointiin. Lopuksi todetaan, että arvioinnin keskeiset tulokset tulee julkistaa. (Kirjastolaki 4.12.1998/904.)

Uusi kirjastolaki, joka tuli voimaan vuonna 2009 oli edistysaskel. Siinä määriteltiin yleisten kirjastojen tehtävät ajantasaisesti. Näitä olivat tietyt henkilökunnan ja kirjastotoimenjohtajan pätevyysvaatimukset ja maksuttomuusperiaatteen vahvistaminen. Laissa vaadittiin kirjastoilta myös säännöllistä palvelujen arviointia. Arviointi perustuu lain mukaan joko yksittäisen kirjaston tai kirjastojen ryhmän omaan arviointiin ja lääninhallitusten alueellisiin arviointeihin. Näistä arvi-

oinneista tehdään yhteenvetoraportti opetusministeriön alaiselle kulttuuriasiainosastolle. Kirjastolaissa määritellään arvioinnin tarkoitus seuraavalla tavalla: Arvioinnin tarkoituksena on parantaa kirjasto- ja tietopalvelujen saatavuutta ja tukea niiden kehittämistä. Arvioinnilla seurataan yleisten kirjastojen kirjasto- ja tietopalvelujen toteutumista sekä palvelujen laatua ja taloudellisuutta. (Stenquist 2004, 53.)

## **2.4 Kirjastostrategia 2010**

Bjarne Stenquist (2004) on tiivistänyt kirjassaan Kirjastot poliittisella agendalla opetusministeriön kirjastostrategiaa. Keskeistä siinä on tieto, että visiossa määritellään, että:

yleinen kirjasto perusopetuksen ohella julkishallinnon tärkeimmäksi tavaksi toteuttaa tietoyhteiskunnan kansalaisuuden perusedellytykset. Yleinen kirjasto vaikuttaa laajasti oppimiseen, opetukseen ja aktiiviseen kansalaisuuteen: Tavoitteissa monipuoliset kirjastopalvelut turvataan kotimaisille kieliryhmille ja maahanmuuttajille. Kirjastoille kohdistetuissa toimenpiteissä valtion tehtävänä on varmistaa, että korkealuokkaista ja monipuolista materiaalia on saatavilla. Toimenpideohjelmassa kirjastojen ja kirjasto-osaamisen keskeinen merkitys sisällytetään kaikkeen päätöksentekoon. Ne huomioidaan tietoyhteiskunnan kehittämisessä, kansallisen kulttuurin edistämisessä, elinikäisessä oppimisessa, kansalaistaitoihin ohjaamisessa, aluepolitiikassa ja kansainvälistymisessä.

## **2.5 Kokoelman arvioinnin syistä ja tarkoituksesta**

Raine Wilén (1992,10–11) etsii seikkaperäisesti syitä kokoelman arviointiin. Hän: kategorioi ne kolmeen ryhmään, joista ensimmäinen on kokoelmatyö, toinen kokoelman kehittämispolitiikka ja kolmantena talouteen liittyvät seikat.

Ensimmäiset seikat liittyvät ammatilliseen puoleen eli miten hyvin kokoelma tekee työnsä? Kokoelmatyöhön kuuluu se, että kirjastoammattilaisen tulee ymmärtää kokoelman laajuus, syvyys, hyödyllisyys, riittävyys, tarkoituksenmukaisuus ja laadun määrittäminen. Kokoelmassa olevia vääristymiä ja vinoutumia tulisi oikaista ja löytää tilalle hyviä parannusehdotuksia. Näihin luetaan myös kokoelman erityisvahvuuksien ja heikkouksien löytäminen. Lisäksi tulisi selvit-

tää, miten hyvin kokoelmat tyydyttävät nykyisten aktuaalisten ja tulevien potentiaalisten käyttäjien tiedontarpeet. Kokoelmaa tulisi mahdollisesti karsia ja ratkaista tilakysymykset ja duplikaatteihin liittyvät ongelmat.

Kokoelman kehittämisspolitiikkaa on se, että kerätään tärkeitä tietoja kokoelman kehittämisspätöksiä varten. Kehittämisspolitiikassa avustetaan suunnittelua ja mitataan kehittämisspolitiikan vaikuttavuutta.

Kolmannessa näkökulmassa, taloudellisessa aspektissa, arvioidaan sitä, käytetäänkö kirjaston käyttäjien varat keskitetysti niille alueille ja tukea tarvitseville kohteille. Kokoelman evaluointi on tärkeää myös olla apuna ja tukena silloin kun budjetin lisäämiseen tarvitaan enemmän rahoitusta. Myös rahoituksesta vastaaville on tärkeää tietää, että asioiden eteen tehdään työtä. Määrärahoja tulisi suunnata ja kohdentaa säilyttämällä kokoelmien vahvoja alueita ja tukemalla heikkoja kohtia. (Wilén, 11–12.)

### **2.5.1 Sisäinen arviointi**

Kirjastopalvelut kaikilla mausteilla -kirjassa Heinisuo et al. 2004, 26–27) todetaan, että kuntien peruspalvelut ovat niitä palveluja, jotka koskettavat suurta osaa kuntalaisista ja ovat osa heidän elämäänsä. Jos peruspalveluja ei olisi, aiheuttaisi sellainen suuria ongelmia kunnassa. Peruspalveluja ovat esim. ope-  
tustoimi, sosiaali- ja terveystoimi, poliisitoimi ja kirjastotoimi.

Kun ns. korvamerkitty valtionosuus poistui kirjastoilta, eikä valtio ohjannut toimintaa enää niin voimakkaasti, siirtyi paikallinen päätösvalta enemmän kuntien peruspalvelujen toimille. Kuitenkaan ennen valtion normiohjauksella saatua kirjastopalvelujen laatua ei välttämättä voida turvata nykyisellään arvioinnilla. Arviointi on riippumaton ylemmän tason ohjauksen määrästä.

Kun kirjastoja kehitetään, on tueksi kehitetty eri tahojen suorittamia arviointimenetelmiä. Kun kirjastot arvioivat omaa toimintaansa, on kyse silloin sisäisestä arvioinnista. Kirjastotoimessa on arviointi ollut entistä perusteellisempaa ja useammin toteutettua. Kirjastojen arviointityöhön on kehitetty esim. Efektia Oy:n

(1998) tekemä Kirjasto- ja tietopalvelutoimintojen arviointiperusteet -opas. Oppaan kysymysten avulla kirjastot ohjautuvat löytämään toiminnan parantamisalueet. Prosessissa ei tässäkään ole tarkoitus etsiä vikoja, vaan aktiivisesti pyrkiä parannuksiin. Prosessin kautta halutaan tietoa päätöksenteon tuelle ja toiminnan kehittämiseksi. Arvioinnissa keskitytään resurssien tehokkaaseen käyttöön, laadun tarkkailemiseen ja virheiden vähentämiseen. Efektia Oy:n mukaan arviointialueita voivat olla: johtajuus, strateginen suunnittelu, asiakas- ja markkinoitaisuuntutuneisuus, tiedot ja niiden analysointi, henkilöstön kehittäminen, prosessien hallinta, toiminnan tulokset ja yhteiskunnalliset vaikutukset. (Heinisuo et al. 2004.)

### **2.5.2 Ulkoinen arviointi**

Teoksessa Kirjastopalvelut kaikilla mausteilla (Heinisuo et al. 2004, 27,46) todetaan, että julkisella arvioinnilla kirjastotoimessa tarkoitetaan sitä arviointia, jonka suorittavat lääninhallitukset omalla alueellaan peruspalveluissa säädösvalmistelua ja valtakunnallista suunnittelua varten. Lääninhallitukset ovat toimineet kirjastojen hallintoviranomaisina valtion aluehallinnossa. Ministeriöt päättävät vuosittain ne kohteet, jotka valitaan arvioitaviksi, poikkihallinnolliset kohteet pääte-tään sitä vastoin yhteisesti. Tätä läänihallitusten tekemää arviointia kutsutaan ulkoiseksi arvioinniksi. Sitä voidaan kutsua myös alueelliseksi arvioinniksi. Sen tarkoituksena on tukea kuntia tärkeässä arviointi- ja kehitystyössä.

Jotta ulkoista arviointia voitaisiin tehdä, tulee sivistystoimentarkastajien omata riittävä itsearvioinnin kyky. On tutkittu, että tarkastajien mukaan peruspalvelujen arviointi on tärkeää ja haastavaa työtä. Se on tukenut aiempaa työtä, mutta vasta nyt siitä on tullut näkyvämpää ja avoimempaa. Kunkin lääninhallituksen arviointityöstä on julkaistu raportti vuosittain. Työn tulokset on opetusministeriö vetänyt yhteen kansallisella tasolla.



## 2.6 Esimerkki kielikurssiaineiston arvioinnista

Yrjö Lindegren (1998) on julkaissut Helsingin kaupunginkirjastossa tilastoraportin kielikurssiaineistosta vuonna 1998. Raportin teko on saanut alkunsa yleisestä kansainvälistymisestä ja sen tuomasta kielitaidon merkityksen kasvusta. Lindegreninkin mukaan kielikurssit ovat kalliita hankkia, ne ovat työläitä saattaa lainauskuntoon, karsintaa olisi tehtävä ja isoina pakkauksina ne ovat epäesteettisen näköisiä ja vievät paljon hyllytilaa.

Raportissa vertailtiin kielten oppikirjoja, sanakirjoja, kielitiedettä koskevia kirjoja, äänitteitä ja niiden lainakiertoa. Lindegren määritteli kielikurssiaineistoksi ensinnäkin kielikurssit, jotka koostuivat ainoastaan äänitteestä (c-kasetti/cd-levy/lp-levy) ja toiseksi kielikurssipaketeista, jotka sisälsivät sekä äänitteen tai äänitteitä ja niitä vastaavan oppikirjan tai oppikirjat.

Vuonna 1998 kielikurssiäänitteitä Helsingin kaupunginkirjastossa oli 9770 nidettä aikuisten osastolla ja niitä oli lainattu 49631 kertaa. Kokonaislainauskierto kielikursseilla oli 5,08 kertaa, mitä voi pitää kohtuullisena.

Kielikurssien lukumäärän mukaan mitattuina suurimmat kielet oli englannin (2935 kpl), ruotsin (1361), ranskan (1242), saksan (1233), espanjan (603), venäjän (578), italian(477), ja suomen (422) kielet. Myös lainauskierron mukaan tarkasteltuna nämä olivat suurimmat kielet. Romaaniset kielet olivat vilkkaampia lainakerrotaan, joten niiden osuutta suotiin kasvatettavan enemmän samoin kuin suomen kielen kielikurssien määrää.

Kaiken kaikkiaan Lindegren tarkasteli 39 kieltä tai kieliryhmää tutkimuksessaan. Harvinaisia, nopeakiertoisia kieliä olivat tanska, norja, hollanti, puola ja viro. Lastenosaston kielikurssit ovat harvoin lainassa, samoin kuin esim. unkarin kielten kurssit.

CD-ROM-kielikursseista ei vielä 1998 ollut saatavana monipuolista kokoelmaa. Kuitenkin Lindegren arvioi, että niiden korkeat kiertoluvut osoittivat, että niitä kannatti hankkia; suosio näytti taatulta. (Lindegren 1998, 1–4.)

Lindegrenin mukaan aikuisten kieliluokkiin sijoitettuja kirjoja oli aikuisten lainausosastolla yhteensä 20 566 nidettä. Eniten kirjoja oli suomen (4801 kpl) ja englannin (4663) kielissä. Ne muodostivat lähes puolet (46,1 %) kaikista kielten oppikirjoista ja kielitiedettä koskevista kirjoista.

Lainauskierroista Lindegren on selvittänyt, että espanjan kielen lainauskierrot ovat suurimmat (äänitteet 7,45 ja kirjat 4,94). Espanjan kieli on niin suosittu, että täydennys Hankinnat olivat paikallaan, samoin lisähankinnat tanskan, hollannin, viron, arabian, kiinan ja japanin kieliin. Lindegren sai selville myös sen, että moniviestintäpakkaukset menivät lainaan oppikirjoja paremmin. (Lainauskierto kirjat 3,67 ja äänitteet 5,08.)

Lindegrenin mukaan Helsingin kaupunginkirjastossa hankittujen puheäänitteiden (joihin sisältyvät myös kaunokirjalliset äänitteet, musiikkiäänitteet ja muihin tietokirjaluokkiin sijoitetut äänitteet) määrä on lähes puolittunut vuodesta 1993 vuoteen 1997 (5592 kpl:sta 2719 kpl:een). Lindegren selvitti tutkimuksessaan myös kokoelman ikäjakauman kielikurssiäänitteittäin eri Helsingin kaupunginkirjaston toimipisteissä.

Kaiken kaikkiaan kielikurssikokoelma vastasi kysyntään, sillä lainauskierto oli noin 5 lainaa vuodessa. Toisaalta erot kirjastojen välillä oli suuria. Kielikursseja kannatti hankkia edelleen, vaikka ne ovat työläitä saattaa lainauskuntoon ja ovat kalliita. Helsingin kaupunginkirjastojen pienemmissä toimipisteissä tuli kuitenkin hänen mukaan harkita, millainen olisi mielekäs ja tuoreena pysyvä kielikurssikokoelma. Parhaiten pärjäsivät suuret ja keskisuuret kirjastot tietokirjallisuuden jakelukanavina kuin pienemmät, joissa aineisto vanhentui. (Lindegren 1998, 5–25.)

### 3 ARVIointIMENETELMÄT



Kuva 1. Arvioinnin analyysi. (Koppinen et al. 1994, 11).

Marja-Leena Koppinen, Eira Korpinen ja Jorma Pollari esittävät kirjassaan Arviointi oppimisen tukena arviointipyramidin oppimisen ja opettamisen osana. Opetusmaailman arvioinnin voi soveltaa myös muuhun arviointiin. Arvioinnissa aluksi lähdetään liikkeelle määrittelystä ja käsitteen arviointi määrittelystä arvosta ja arvottamisesta. Opinnäytetyössäni lähdin liikkeelle arviointi-käsitteestä ja tuon mukaan myös näkemyksen kokoelman näkökulmasta. Arviointityöni kohteena ovat kielikurssiaineistot Outi-kirjastoissa. Arvioinnin tehtävänä on tuoda uutta tietoa kielikurssiaineistojen lukumääristä, ikäjakaumasta, ja laatia vinkkilistakielikursseista. Arviointityö palvelee Outi-kirjastoja ja tuo uutta tietoa myös kirjastoalalle; kielikurssiaineistoja on tutkittu perin vähän Suomessa. Arviointiprosessiin kuuluu tässä opinnäytetyössä arvioinnin tietoperustaan perehtyminen, erillisen Excel-taulukon tekeminen. Tähän tallennetaan tiedot eri kielikurssiaineiston mahdollisesta tai mahdollisista tekijöistä, kielikurssin nimi, hankintavuosi, kielikurssin taso, aineistolaji ja kirjastot, joihin kielikurssit on hankittu. Arvioijan esittäisin kuitenkin työn taustalle, työn kirjoittajaksi, enkä pyramidin huipulle niin kuin kuvassa 1.

### 3.1 Yleistä arviointimenetelmistä

Tiedemaailmassa on kaksi tutkimusmenetelmää pääsuuntana: ensinnäkin kvantitatiivinen eli tilastollinen eli määrällinen tutkimus ja kvalitatiivinen eli laadullinen tutkimus.

Kvantitatiivisessa tutkimuksessa käytetään lukumääriin ja prosentiosuuksiin liittyviä kysymyksiä. Kysymyslomakkeet ovat standardisoituja valmiine vastauksineen. Tuloksia voidaan havainnollistaa taulukoiden ja kuvioiden avulla. Tuloksia yleistetään tilastollisen päättelyn avulla. Kvantitatiivisen tutkimuksen vahvuus on se, että sen avulla voidaan kartoittaa hyvin, miten joku tilanne on. Kvantitatiivinen tutkimus vastaa sellaisiin kysymyksiin kuin: Mikä? Missä? Paljonko? Kuinka usein? Kvantitatiivista tutkimusta pidetään usein ”kovana” tutkimuksena. (Heikkilä 2008,16–17.)

Kvalitatiivinen eli laadullinen tutkimus on tutkimusta, jonka avulla pyritään ymmärtämään ilmiötä tai tutkimuskohdetta ja selittämään käyttäytymisen tai päätösten syitä. Toisin kuin tilastollisessa tutkimuksessa kvalitatiivisessa tutkimuksessa rajoitetaan kuvaamaan vain pientä määrää. Kvalitatiivinen tutkimus vastaa senkaltaisiin kysymyksiin kuin: Miksi? Miten? Millainen? Kvalitatiivisessa tutkimuksessa vastaukset ovat usein tekstimuotoisia. Haastattelututkimuksille on ominainen vuorovaikutus, jossa sekä haastattelija että haastateltava vaikuttavat toisiinsa. Määrällistä tutkimusta pidetään usein ”pehmeänä” tutkimuksena.

Helposti vedetään sellainen johtopäätös, että tilastollinen tutkimus, raaka numeerinen tieto on objektiivista, puolueetonta, ja värittämätöntä tutkimusta kun taas laadullinen tutkimus on subjektiivista ja puolueellista tutkimusta. Kuitenkin Wilénin mukaan (1992, 16–17) näitä kahta tutkimusmenetelmää ei voida asettaa paremmuusjärjestykseen. Kummallakin mittausmenetelmällä tuotetaan tietyytyypistä tietoa. Valintaperusteena tulisikin käyttää niitä erityiskysymyksiä, joihin haetaan vastauksia. Wilénin ohje on, että tutkimuksessa tulisi käyttää kahta erityylistä, sekä kvantitatiivista, että kvalitatiivista tietoa antavaa arviointimenetelmää.

Wilén jakaa kokoelman arviointimenetelmät kahteen ryhmään, joista ensimmäinen on kokoelma itseriittoisena kokonaisuutena. Siinä on painopiste kokoelman koossa, syvyydessä, laajuudessa ja merkityksellisyydessä. Tästä käytetään nimitystä kokoelmakeskeinen menetelmä. Toisessa lähtökohtana on kokoelman käyttö, käytetty aineisto ja käyttäjät. Tässä puhutaan käyttö- ja käyttäjäkeskeisistä menetelmistä. (Wilén 1992, 18.)

### **3.2 Tilastollinen menetelmä**

Tilastollinen menetelmä kuuluu kokoelmakeskeisiin menetelmiin. Se on kvantitatiivinen ja sitä pidetään myös objektiivisena menetelmänä. Tämän menetelmän etuna on se, että tilastoja voidaan laatia melko helposti. Samoin ne ovat melko helposti ymmärrettävissä. Lisäksi niitä pidetään yksiselitteisinä ja vertailukelpoisina. Jos mittaus on onnistunut, voidaan niistä saada helposti arvioitavaa tulkintaa varten. Numeraalisilla tiedoilla on helppo vaikuttaa päättäjiin. Tilastollisen menetelmän parhain anti on se, että näitä tietoja voidaan käyttää muiden tietojen taustatietona ja tukena.

Haittapuolena tilastollisen menetelmän käytölle on se, että eri aineistotyypeille, kuten monografioille, lehdille tai cd-levyille ei ole määrätty normeja tai minimimääriä. Lisäksi yleensä ajatellaan, että lukuisa määrä esim. kirjoja kokoelmassa, lisää myös laadun määrää, vaikka usein ei olekaan näin. Edelleen eikirjamuodossa olevaa aineistoa on vaikea laskea. Lisäksi tilastojen pitämisessä ja julkaisemisessa voi olla epätarkkuutta. Kirjastotyössä myös virheellinen, vanhentunut aineisto ja kaksoiskappaleet ovat ongelmallisia. (Wilén 1992, 20–22.)

### **3.3 Asiantuntijamenetelmä**

Kokoelmaa voidaan arvioida myös käyttämällä asiantuntijaa, kirjastohoitajaa tai alan jotakin erityisasiantuntijaa, joka suoraan havainnoimalla arvioi kokoelmaa laadullisesti. Fyysisesti havainnoimalla saadaan selville kokoelman kattavuus, syvyys, merkityksellisyys, aineiston tuoreus ja fyysinen kunto. Asiantuntijamenetelmä eli impressionistinen menetelmä soveltuu nimenomaisesti erikoiskirjastoihin, mutta sitä voidaan käyttää myös tutkittaessa tieteellisten kirjastojen tai

yleisten kirjastojen kokoelmia. Kuitenkin suurten kirjastojen poikkitieteelliseen kokoelmaan asiantuntijamenetelmä ei sovi. (Wilén 1992, 23–25.)

Asiantuntijamenetelmää käytettäessä tarvitaan laajaa tietämystä alasta ja alan kirjallisuudesta. Asiantuntijan tulisi tietää ala klassikoista uusimpiin suuntauksiin. Samoin hallussa tulisi olla asiakaskunnan tuntemus. Impressionistinen menetelmän vahvuuksia ovat ne, että menetelmänä se on helppo, käytännönläheinen ja vaikutukset saadaan selville nopeasti. Ristiriitaa syntyy silloin kun kokoelman kehittämisestä ja aineiston valinnasta ja arvioinnista vastaa yksi ja sama henkilö. Tällöin on vaarana subjektiivisuus, kun asiantuntija arvioi omia aikaansaannoksiaan. Subjektiivisuudesta voi olla haittaa myös silloin, kun asiantuntijalla ei riitä pätevyys tai hän ei tee riittävän tarkkoja havaintoja. Tulokseen voi tulla vääristymiä myös silloin, kun aineistosta suurin osa on lainassa eikä ”kotona” hyllyssä. (Wilén 1992, 23–25.)

Asiantuntijamenetelmä on parhaimmillaan silloin kun tämän menetelmän lisänä on listamenetelmä ja käyttötutkimus. Luotettavuus lisääntyy myös silloin, kun sitä käytetään kvantitatiivisen tiedon tueksi ja monien asiantuntijoiden vaikutelmat yhdistetään. (Wilén 1992, 23–25.)

### **3.4 Listamenetelmä**

Siinä missä impressionistisessa mittauksessa asiantuntija on eräänlainen mitan määrääjä, on perinteisessä listamenetelmässä jokin bibliografia tai lista mittatiku arvioinnille. Listamenetelmässä valitaan arvoaltainen bibliografia tai lista, jota asiantuntijat suosittelevat. Sen jälkeen listaa verrataan kokoelmassa oleviin teoksiin. Tulokseksi saadaan prosenttilukuja, määriä, paljonko esim. kirjoja on verrattavissa arvoaltaiseen bibliografiaan. Mitä suurempi prosentuaalinen osuus on, sitä pätevämpänä kokoelmaa voidaan pitää. Kun kokoelmaa verrataan julkaistuun kirjallisuuteen, saadaan selville kokoelman vahvuudet ja heikoudet. Se ei tuo esiin sitä, millainen on tämän kirjallisuuden välitön kysyntä, saatavuus ja käyttö. Listamenetelmä on erityisesti ollut käytössä tieteellisissä kirjastoissa. Listamenetelmä soveltuu sekä uuden kokoelman luomiseen kuin jo olemassa olevan kokoelman kehittämiseen ja parantamiseen. Listoja voivat olla

esim. kansalliskirjaston luettelot, aikakauslehtiluettelot, erilaisten julkaisujen viite- ja lähdeluettelot, tiedekuntien opinto-oppaat kirjallisuusluetteloineen ja ad-hoc-listat, jotka on laadittu tiettyä tarkoitusta varten. (Wilén 1992, 25–29.)

Perinteisen listamenetelmän etuna pidetään sitä, että se on helppokäyttöinen. Listoja löytyy niin kustantajien bestsellerlistoista korkeakoulujen ja yliopistojen tutkijoiden ja opettajien julkaisuihin. Listamenetelmä sopii tunnistamaan kokoelman puutteita ja sitä voidaan käyttää myös yleisarvioinnissa. Se soveltuu myös kokoelman syvyyden mittaamiseen. (Wilén 1992, 29.)

Listamenetelmän heikkoutena pidetään sitä, että ne ovat asiantuntijoiden subjektiivisia, värittyneitä valintoja. Tärkeitä kirjoja voi puuttua. Puuttuvat kirjat voivat olla yhtä hyviä tai parempiakin kuin listalla olevat. Listoina ei tulisi käyttää sellaisia, joita on aikaisemmin käytetty aineiston valinnassa.

Listamenetelmällä voidaan arvioida myös makrotasolla koko maan kirjastojen kokoelmia. Tästä käytetään nimitystä Conspectus. Tällaisia tutkimuksia on tehty 1990-luvulla Yhdysvalloissa. Tällaisessa tutkimuksessa tutkitaan pienempien kirjastoyksikköjen kokoelmia ja saatetaan nämä tiedot yhteismitallisiksi tieteenaloittain. (Wilén 1992, 25–30.)

### **3.5 Käyttö- ja käyttäjäkeskeiset menetelmät**

Kokoelmakeskeisiä menetelmiä täydentää käyttö- ja käyttäjäkeskeiset menetelmät, jotka tuovat esiin kokoelmasta sen hyödyn. Käyttömääriä ja tapaa ja kirjastonkäyttäjien tiedontarpeita voidaan mitata ja arvioida eri tavoin. (Wilén 1992, 30–31.)

Tiivistetysti sanoen käyttötutkimus kertoo sen, mitä ja miten aineistoa käytetään. Käyttäjätutkimus tuo esiin sen, kuka käyttää kokoelmia. Näitä menetelmiä pidetään kiistanalaisina menetelminä. Usein kantona kaskessa on se, miten näistä menetelmistä saatuja tuloksia voitaisiin hyödyntää hallinnossa ja päätöksenteossa. Näitä menetelmiä pidetään myös työläinä ja epävarmoina menetelminä. (Wilén 1992, 31.)

Käyttökeskeisiin menetelmiin kuuluu myös kvantitatiivinen viiteanalyysi. Sen avulla voidaan kartoittaa jonkin alan tärkeä ja keskeinen kirjallisuus. Viiteanalyysin kautta saadaan selville, miten monta kertaa viitataan eri bibliografioihin ja lähdeluetteloon eri julkaisuissa, olivatpa ne aikakauslehtiä tai kirjoja ja kirjoittajiin tutkijoista kirjailijoihin. Kun joihinkin kirjoittajiin tai lähteisiin viitataan useammin, toisiin vähemmän, saadaan selvitettyä periaate, joka kantaa nimeä Bradfordin hajonnan laki. Sen mukaisesti suurin osa artikkeleista esiintyy ns. ydinlehdissä, ja niistä jäljelle jääneet lehdet hajautuvat suureen määrään lehtiä. Viiteanalyysissä voidaan tarkastella kuka tekee ja keneen viittauksia. Arvojärjestyksiä saadaan selville myös julkaisujen iästä, kielestä ja maasta.

Viittausmenetelmän heikkous on se, että se ei sovi yleisten kirjastojen kokoelmien arviointiin. Sen vahvuutena on, että se sopii erityisalojen kirjallisuuteen ja se on joustava menetelmä keston, ajankohdan ja otoksen koon suhteen. (Wilén 1992,31–38.)

Käyttö- ja käyttäjäkeskeisten menetelmiin lasketaan myös erilaiset lainaus- ja sisäkäyttötutkimukset. Lainaustilastot ovat tärkeitä kirjastoille, kuitenkin pelkästään lainaustilastoihin ei pidä perustaa koko kokoelman arviointia. Kokoelman käyttöä voidaan mitata joko absoluuttisesti tai suhteellisesti. Suhteellinen eli relatiivinen käyttö tarkoittaa sitä käyttömäärää, jonka jonkin tieteenalan käytön (% lainausotoksesta) pitäisi saada osakseen siinä suhteessa kuin ala on edustettuna (%) koko kokoelmassa. Eri kirjaston kokoelman alat voivat näin ollen olla joko ali- tai ylikäytettyjä luokkia.

Wilén siteeraa kirjassaan myös Paul Metziä, joka on kehittänyt eri tieteenalojen mittaamiseen ns. suhteellisen käytön tilaston (proportional use statistic). Se lasketaan seuraavasti. Tietyltä alalta lainattujen kirjojen määrä (% kaikkien alojen lainauksesta) jaetaan vastaavaan määrän edustusmäärällä (%) koko kokoelmasta. Jos jonkin alan lainausmäärä (%) on täysin sama kuin alan edustus (% koko kokoelmasta), on suhteellisen käytön tilaston tunnusluku 1.00. Mikäli alan käyttö on 2-kertainen verrattuna sen edustukseen, kokoelmasta on tunnusluku 2.00 (ylikäytetty ala). Jos taas käyttö vastaa puolta alan kokonaismäärästä ko-



koelmassa, on tunnusluku 0.50 (alikäytetty ala) Näistä tunnusluvuista voidaan käyttää myös nimitystä käyttöfaktori. (Wilén 1992, 34–36.)

## **4 LUOKAT 88–89 KIELIKURSSIEN OSALTA**

### **4.1 Kielikurssiaineistot**

Kirjastopoliittisessa ohjelmassa 2001–2004 määritellään ”teknisiksi tallenteiksi äänitteet (CD-äänilevyt), kuvatallenteet (esim. mikrofilmit, diat) sekä elektroniset tallenteet (esim. CD-ROM- ja DVD-levyt). Määritelmä kattaa ääntä, kuvaa, tekstiä tai niiden yhdistelmiä, ns. multimedioita. Ominaista käytölle on myös se, että teknisiä tallenteita käytetään tietokoneen tai muun teknisen apuvälineen avulla.” (Kirjastopoliittinen ohjelma 2001–2004. s. 151.)

Maija-Liisa Mäkelän ja Hilikka Oravan mukaan (1990, 9) kirjatutanto ja julkaisukanavat ovat lisääntyneet. 1980-luvulta lähtien on kokoelmiin otettu uusia kirjastoaineistoja. 1970-luvulle oli ominaista se, että aineistolajeja olivat niin kirjat, lehdet, vinyylilevyt, musiikki-, kieli- ja satukasetit. 1990-luvulle tultaessa uusia aineistolajeja olivat mm. cd-levyt, äänikirjat, videot ja atk-levykkeet. Vieraiden kielten opiskelija käytti 1970-luvulla kirjaa ja c-kasettia, mutta vuosikymmen myöhemmin käyttötottumuksista riippuen saattoi valita kielikurssiksi c-kasetin, videon tai atk-levykkeen tai saattoi kuunnella vieraskielisiä äänikirjoja.

Kielikurssiaineistot voi usein tunnistaa ainakin Oulun seudun kirjastoissa joko oransseista tai tummanpunaisesta muovisesta suojakotelosta, joihin kielikurssiaineisto on pakattu. Kielikurssiaineistot ovat usein moniviestintäpakkauksia, joissa on audiovisuaalinen tuote, joka voi olla DVD-levy tai CD-levy, video tai c-kasetti ja sen lisäksi jokin kirjallinen materiaali, joka voi olla ohuenohut vihkonen tai opas tai kokonainen, paksu kirja, esim. kielikurssiaineistopakettiin kuuluva opiskelumateriaaliksi tarkoitettu kirja av-tuotteen ohella.

### **4.2 YKL-luokitus ja kielikurssiaineisto**

Yleisten kirjastojen keskuskirjasto, Helsingin kaupunginkirjasto kehittää yhteisiä työmenetelmiä ja apuvälineitä. Se ylläpitää keskitetysti luokitusjärjestelmän ke-

hittämistä. Yleisten kirjastojen luokitusjärjestelmä, josta käytetään lyhennystä YKL, on saatavissa myös verkossa, osoitteessa <http://ykl.kirjastot.fi/>. (Heinisuo et al. 2004, 38–39.)

Kielikurssiaineistot sijoittuvat YKL:ssä luokkiin 88–89+. Ne kuuluvat 8. pääluokkaan, johon kuuluvat kaunokirjallisuus, kirjallisuustiede ja kielitiede. Luokka 88.2 on suomen kielen luokka. Tähän luokkaan kuuluu myös viron kieli alaluokassa 88.3, muut itämerensuomalaiset kielet, muut suomalais-ugrilaiset kielet, unkarin kieli alaluokassa 88.51 ja saamen kieli alaluokassa 88.52.

Luokka 89 on kieliluokista suurin. Siihen kuuluu indoeurooppalaiset kielet ja muut kielet. Alaluokka 89.3 on pohjoismaiset kielet, jonka kieliä on ruotsin kieli luokassa 89.31, norjan kieli 89.32, tanskan kieli 89.33 ja islannin kieli 89.34. Luokka 89.4 on germaanisten kielten luokka, johon kuuluvat länsigermaaniset kielet. Saksan kieli on luokassa 89.41, hollannin kieli luokassa 89.48, englannin kieli luokassa 89.5 ja amerikanenglanti luokassa 89.54.

Romaanisten kielten luokka on luokassa 89.6. Näihin kieliin kuuluvat ranskan kieli luokassa 89.61, italian kieli luokassa 89.62, espanjan kieli 89.63-luokassa, portugalin kieli luokassa 89.64 ja romanian kieli luokassa 89.65.

Slaavilaiset ja balttilaiset kielet kuuluvat luokkaan 89.7, joista suurin on venäjän kieli luokassa 89.71. Seuraavassa alaluokassa, 89.72 on ukrainan ja valkovenäjän kielet, sitä seuraavissa 89.73 puolan ja 89.74 tsekin ja 89.75 slovakian kielet.

Eteläslaavilaiset kielet ovat luokassa 89.76. Se jakaantuu edelleen mm. bulgarian 89.761, makedonian 89.762, sloveenin 89.763, serbian 89.764 ja 89.765 luokassa sijaitsevaan kroatian kielen luokkiin.

Muiden indoeurooppalaisten kielten luokka on alaluokka 89.8. Se jakaantuu esim. nykykreikan 89.912, latinan 89.82 kielten luokkaan. Indoiranilaisiin kieliin kuuluvat luokassa 89.831 persian kieli, 89.832 kurdin kieli ja 89.84 albanian kieli.

Viimeisimpänä ryhmänä ovat luokan 89.92 seemiläiset kielet, joihin kuuluvat luokan 89.922 heprean kieli ja luokan 89.923 arabian kielet ja haamilaiset kielet luokassa 89.93, joihin kuuluu somalian kieli.

Tiibetiläis-burmalaisiin kieliin luokassa 89.94 kuuluvat kiinan kieli luokassa 89.943, thaikieli luokassa 89.946, vietnam luokassa 89.948 ja japanin kieli omassa ryhmässään luokassa 89.95.

Taulukossa 1. on esitetty kooste suurimpien kielten ryhmistä.

Taulukko 1. *YKL:n mukainen kielten luokitus.*

88.2	suomen kieli
88.3	viron kieli
88.4	muut itämerensuomalaiset kielet
88.5	muut suomalais-ugrilaiset kielet
88.51	unkarin kieli
88.52	saamen kieli
89	indoeurooppalaiset kielet. muut kielet
89.3	pohjoismaiset kielet
89.32	norjan kieli
89.33	tanskan kieli
89.34	islannin kieli
89.4	saksan kieli
89.48	hollannin kieli
89.5	englannin kieli
89.54	amerikanenglanti
89.6	romaaniset kielet
89.61	ranskan kieli
89.62	italian kieli
89.63	espanjan kieli
89.64	portugalin kieli
89.65	romanian kieli

89.7	slaavilaiset ja balttilaiset kielet
89.71	venäjän kieli
89.72	ukrainan ja valkovenäjän kielet
89.73	puola kieli
89.74	tsekin kieli
89.75	slovakian kieli
89.76	eteläslaavilaiset kielet
89.761	bulgarian kieli
89.762	makedonian kieli
89.763	sloveenin kieli
89.764	serbian kieli
89.765	kroatian kieli
89.8	muut indoeurooppalaiset kielet
89.81	kreikan kieli
89.812	nykykreikan kieli
89.82	latinan kieli
89.83	indoiraaniset kielet
89.831	persian kieli
89.832	kurdin kieli
89.84	albanian kieli
89.912	uralilaiset, altalaiset kielet
89.92	seemiläiset kielet
89.922	heprean kieli
89.923	arabian kieli
89.93	haamilaiset kielet, somalilaiset kielet
89.94	tiibetiläis-kiinalaiset kielet
89.943	kiinan kieli
89.946	thaikieli
898.948	vietnamin kieli
89.95	japanin kieli

## 5 TUTKIMUSOSA

### 5.1 Yleistä Outi-kirjastoista

Toimintaympäristö tässä työssä on 11 kirjastoa käsittävä, Oulun tienoon kirjastokimppa. Näihin kirjastoihin kuuluvat Haukiputaan, Iin, Kempeleen, Kiimingin, Limingan, Lumijoen, Muhoksen, Oulunsalon, Tyrnävän, Siikajoen ja Vihannin kirjastot. Paula Kämäräisen mukaan (2005,31) Oulun ympäristökunnat alkoivat harjoittaa yhteistyötä kirjastotoiminnassa jo 1970-luvulla. Tarvetta yhteistyöhön syösi aineiston kysynnän kasvu ja monipuolistuminen, uudet aineistomuodot ja määrärahojen riittämättömyys. Nimi Outi-kirjastot tulee sanoista Oulun ympäristökuntien kirjastojen tietojärjestelmä. Näiden kirjastojen yhteinen atk-järjestelmä oli ensimmäinen atk-yhteisjärjestelmä Suomessa. Vuodesta 1987 lähtien on toiminut Outi-kirjastojen johtoryhmä. Tällä kirjastokimppalla on ollut vuodesta 2004 lähtien Pallas Pro -ohjelma. Vuonna 2004 jättäytyi Vaala pois kirjastokimppasta ja kimppaan liittyi Lumijoen ja Tyrnävän kirjastot. (Kämäräinen 2005, 32.)

Outi-kirjastojen johtajat muodostavat johtoryhmän, joka kokoontuu Outi-kokouksiin. Kokousta johtaa puheenjohtaja, joka järjestää kokoukset ja hoitaa yhteisiä asioita. Kokouksissa kirjastojohtajat saavat toisiltaan myös ammatillista tukea. (Kämäräinen 2005, 33.)

Outi-kirjastoilla on yhteinen Pallas Pro -kirjastojärjestelmä. Kun koko aineisto on luetteloitu yhteiseen kirjastotietokantaan, käy sama kirjastokortti kaikissa yhdeksätoista kirjastossa. Kirjastojen asiakkaat voivat tehdä internetin kautta hakuja aineistotietokannassa, voivat käydä tarkastelemassa omia lainatietoja, tehdä varauksia ja uusia lainoja sekä antaa palautetta kirjastolle. Kotikirjastossa voi tehdä edullisesti varauksen toisesta kimppakirjastosta. Kirjaposti kulkee kuljetusauton mukana molempiin suuntiin kerran viikossa. (Kämäräinen 2005, 33.)

Outi-kirjastojen strategiassa vuosille 2006–2010 luotiin näin ensimmäisen kerran toimintasuunnitelma, joka kirjoitettiin tarkastelemalla arvoja ja toiminta-

ajatuksia. Tässä strategiassa painopiste on kirjastotoiminnan ongelmakohtien ja yhteistoiminnan kehittämisessä. Kämäräisen mukaan Outi-kirjastojen haasteita ovat sellaiset seikat kuin määrärahojen niukkuus, henkilökunnan riittävyys, tietotekniikan kehittyminen ja yhteistoiminnan kehittäminen. SWOT-analyysia (SWOT= Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats) käyttäen tämän kirjastokimpan vahvuudet ovat: yhteinen tietokanta ja kirjastokortti, laajemmat kokoelmat, ammatillinen tuki ja oma kuljetusrenkas. (Kämäräinen 2005 LIITE2/2 Outi-strategia 2006–2010.)

Outi-kirjastojen toiminta-ajatus on: Outi-kirjastot edistävät tasapuolisesti ja asiantuntevasti alueensa asiakkaiden mahdollisuuksia tietoon ja elämyksiin sekä tiedonhallintotaitojen ja kansalaisvalmiuksien kehittämiseen. Asiakkaille taataan kirjastoaineiston vapaa liikkuvuus joustavan logistiikan avulla.

Outi-kirjastojen tärkeinä pitämiä arvoja ovat: alueellinen asiakaslähtöisyys, tasavertaisuus, monipuolisuus, uusiutuvuus ja ajantasaisuus.

Outi-kirjastot olivat erikoistuneet tiettyihin aihealueisiin jo ennen varsinaista Outi-kirjastoverkon perustamista. Haukipudas kehittää aineistohankinnoissa matkailua, urheilua ja oikeustiedettä. Iissä on painopisteenä valtio-oppi ja politiikka. Kempeleessä sijaitsee puutarha-alan oppilaitos, joten siellä on erikoistuttu puutarha-alaan ja lisäksi kasvatustieteeseen ja atk-kirjallisuuteen. Kiimingissä luonnon läheisyyden vuoksi painotetaan ympäristöä ja kalastusta. Limingassa sijaitsee taidekoulu, joten Liminka on erikoistunut taiteeseen. Muhoksella sijaitsee vastaavasti maatalousoppilaitos, joten siellä on keskitetty maatalouteen liittyvään kirjallisuuteen. Oulunsalossa sijaitsee vilkas lentokenttä, joten siellä on perehdytty ilmailuun. Vihannissa on keskitetty liiketaloustietoon. (Lindberg 1999, 3.)

## **5.2 Toimintaympäristö**

Kuten aiemmin on jo todettu, toimintaympäristö tässä opinnäytetyössä on yksitoista kirjastoa käsittävä Outi-kirjastokimppa. Niihin kuuluvat Haukiputaan, lin,

Kempeleen, Kiimingin, Limingan, Lumijoen, Muhoksen, Oulunsalon, Tyrnävän, Siikajoen ja Vihannin kirjastot. Kuvaan seuraavaksi kunkin kirjaston piirteitä.

## **Haukipudas**

Haukipudas on suurin Outi-kirjastojen kunta niin asukasmäärältään kuin lainamäärältäänkin. Kunta sijaitsee Kiiminkijoen suistossa noin 20 km Oulusta pohjoiseen valtatie E 75 varrella. Haukiputaalla asuu noin 18 500 henkeä ja yksi kunnalle oleva keskeinen ominaispiirre on se, että kunnan asukkaiden ikärakenne on nuori. Keski-ikä on vain 34 vuotta. Haukiputaalla toimii pääkirjaston ohella kolme lähikirjastoa: Asemalla, Kellossa ja Martinniemessä. Kokonaislainaus vuonna 2008 oli 388 747 kpl. Haukiputaan kirjasto sai 2899 kaukolainaa ja lähetti 2668 lainaa. Haukiputaan kirjasto on perustettu jo vuonna 1861. Nykyinen pääkirjasto sijaitsee kuntakeskuksessa entisessä pankkiliikehuoneistossa. (Haukipudas 2.10.2009; <http://tilastot.kirjastot.fi/fi-FI/vuositilastot.aspx>/Luettu 2.10.2009; Lindberg 1999, 36.)

## **Ii**

Iin kunta sijaitsee Haukiputaan pohjoispuolella Iijoen suistossa Perämeren rannalla 37 kilometrin päästä Oulusta ja noin 70 kilometrin päästä Kemistä. Iissä palvelee pääkirjaston lisäksi yksi lähikirjasto Kuivaniemessä ja Yli-Iin kanssa yhteinen kirjastoauto Aleks. Kirjastoauto on otettu käyttöön vuonna 1991 ja sillä on 66 pysäkkiä. Vuonna 2009 Iin kirjastoon tehtiin lähes 4900 hankintaa. Kokonaislainaus oli lähes 196 000, joista noin joka kymmenes kirjastoautosta. (Ii 2.10.2009; Lindberg 1999, 36.)

## **Kempele**

Kempele on perustettu vuonna 1867. Asukasmäärältään ja lainausmäärältään se on toiseksi suurin heti Haukiputaan jälkeen. Kempele on muuttovoittokunta, jossa asukasluku on noin 15 300. Kempeleen pääkirjasto sijaitsee kauppakeskus Zeppeliinissä ja sen lisäksi on Tietotori Kempeleen koulutuskeskuksessa lukion ja yläkoulun yhteydessä. Tietotori on yhdistelmäkirjasto ja se palvelee



lähikirjastona kaikille asukkaille ja toiseksi se palvelee koulukirjastona koululaisille ja opiskelijoille. Vuonna 2008 Kempele hankki 5363 nimekettä. Kokonaislainaus oli lähes 346 000 kpl. Kempeleen kirjasto sai reilut 2050 kaukolainaa ja lähetti noin 1200 lainaa. (Kempele hakupäivä 2.10.2009; Lindberg 1999, 37.)

### **Kiiminki**

Kiiminki on kolmanneksi suurin Outi-kirjasto asukas- ja lainausmääriltään. Kiimingin kunta, joka sijaitsee Oulusta itään, Oulun ja Haukiputaan naapurikunta, on noin 12 500 asukkaan kunta. Kiiminki on perustettu vuonna 1858. Oman kirkon pitäjä sai vuonna 1760 ja ensimmäisen kantakirjaston vuonna 1871.

Kuntakeskuksia on kaksi: kirkonkylä ja Jääli. Asiakkaita palvelee pääkirjaston lisäksi Jäälin lähikirjasto. Kokoelmaa on runsaat 104 000 kpl. Hankintoja vuonna 2008 oli 7055 kpl. Vuonna 2008 lainausmäärä oli noin 328 000 kpl. (Kiiminki hakupäivä 2.10.2009; Lindberg 1999, 37–38.)

### **Liminka**

Limingan kunta sijaitsee noin 25 kilometriä Oulusta etelään Liminganlahden pohjukassa. Se on aktiivinen kulttuuripitäjä, jossa toimii mm. taidekoulu, kansainvälinen musiikkileiri, musiikki- ja kansalaisopisto. Liminganlahden luontokeskus vetää puoleensa lintu- ja luontoharrastajia. Limingan pääkirjaston lisäksi kunnalla on kaksi muuta palvelupaikkaa. Kokoelma on noin 61 000 kpl ja lainoja oli yli 183 000 vuonna 2008. Hankintoja tehtiin vuonna 2008 reilut 3300 kpl ja saatujen ja lähtevien kaukolainojen määrä oli lähes tasan; edellisiä runsaat 1730 kpl ja jälkimmäisiä 1820 kpl. (Liminka hakupäivä 2.10.2009; Lindberg 1999, 38.)

### **Lumijoki**

Lumijoki on pieni noin 1900 asukkaan kokoinen kunta Pohjois-Pohjanmaalla. Lumijoella on yksi kirjasto, Hiidenkivi. Kirjaston kokoelmissa oli 23 000 nimekettä vuonna 2008. Lainoja vuodessa kertyi noin 39 000 kpl. Lumijoella selvästi

lähetetään enemmän kaukolainoja eli runsaat 700 ja saadaan puolta vähemmän eli noin 340 lainaa. (www.lumijoki.fi Hakupäivä 5.10.2009.)

## **Muhos**

Muhos on taajaan asuttu kunta Pohjois-Pohjanmaalla noin 35 km kaakkoon Oulusta. Muhoksella on noin 8700 asukasta. Pääkirjasto, Koivu ja tähti -kulttuurikeskus, sijaitsee kuntataajamassa. Lisäksi kunnalla on kirjastoauto. Kirjastoautosta lainataan noin 13 000 nimekettä vuosittain. Koko kokoelmassa on noin 79 000 nimekettä. Muhoksen kirjastotoimen kaukolainoille on tyypillistä, että kirjasto lainaa paljon muualta. Saatuja kaukolainoja on noin 4000 kpl ja lähetettyjä noin puolet tästä lukumäärästä eli 1990 kpl. (Muhos hakupäivä 5.10.2009; Lindberg 1999, 39.)

## **Oulunsalo**

Oulunsalo on noin 9400 asukkaan kunta, joka sijaitsee noin 10 km päässä Oulusta. Oulunsalossa sijaitsee Suomen toiseksi vilkkain lentokenttä. Pääkirjasto sijaitsee Kauppakeskus Kapteenissa ja sen lisäksi kunnalla on yksi lähikirjasto, Salonpään kirjasto, Varjakassa. Kokonaislainaus oli noin 208 000 vuonna 2008. Oulunsalon kirjastot tilaisivat noin 1690 kaukolainaa ja lähettivät noin 750 kaukolainaa. Saatujen ja lähetettyjen kaukolainojen suhde oli siis samaa luokkaa kuin Muhoksella. (Oulunsalo, 5.10.2009; Lindberg 1999, 39–40)

## **Siikajoki**

Siikajoki sijaitsee noin 60 km päässä Oulusta ja 35 km Raahesta. Siikajoki on nykyisellään noin 5800 asukkaan muodostama kunta, joka on muodostanut 1.1.2007 kuntaliittymän. Naapurikuntia ovat: Raahe, Vihanti, Siikalatva, Lumijoki ja Liminka. Pääkirjasto sijaitsee Ruukissa. Lisäksi on neljä lähikirjastoa: Paavolassa, Revonlahdessa ja Siikajoenkylässä. Kirjastoissa on yhteensä noin 81 000 nimekettä. Vuonna 2008 Siikajoen kirjastoihin saatiin noin 930 kaukolainaa ja lähetettiin noin 590 kaukolainaa. (Siikajoki, 5.10.2009.)

## **Tyrnävä**

Tyrnävä on noin 6100 asukkaan pieni kunta. Sen naapuripitäjiä ovat Kempele, Liminka, Muhos ja Oulu. Tyrnävän pääkirjasto, Myllykirjasto, sijaitsee entisellä meijerialueella. Yksi lähikirjasto sijaitsee Temmeksellä. Kirjastoautolla on neljä pysäkkiä. Kokoelmassa on noin 55 000 nimekettä. Kirjasto lähetti noin 2150 kaukolainaa ja sai puolta vähemmän eli 1080 kaukolainaa vuonna 2008. (Tyrnävä, 5.10.2009.)

## **Vihanti**

Vihanti sijaitsee noin 70 km Oulusta lounaaseen. Vihanti on Outi-kirjastokunnista pienin, 3300 asukasta, ja se sijaitsee kauimpana Oulusta. Matkaa Oulunsalon lentokentälle on 45 km ja Raahen kaupunkiin 35 km. Vihannin pääkirjasto sijaitsee Ukonkantissa. Kantti on vihantilaisittain rakennus. Haapa-veden kirjastoauto palvelee 10 pysäkillä Alpuan, Lampinsaaren, Lumimetsän ja Korvenkylän asukkaita. Lisäksi kirjastolla on siirtokokoelmat Kuusiraitissa ja Möykkylässä. Vihannin kirjastoissa on 39 000 nimekkeen kokoelma. Kokonaisu-lainaus vuonna 2008 oli 58 000 kpl. Vuonna 2008 Vihannin kirjastot sai 135 kaukolainaa ja se ei lähettänyt yhtään kaukolainaa. (Vihanti 5.10.2009; Lindberg 1999, s. 41–42.)

### **5.3 Tutkimuksen suunnittelu- ja aloitusvaihe**

Outi-kirjastojen johtajilla oli kokous 8.4.2009. Sain OUTI -kirjastonhoitajilta aiheen huhtikuun puolivälissä 2009 tutkia Outi-kirjastojen kielikurssiaineistoja, sillä Outi-kirjastoilla oli tarve uudistaa kielikurssiaineistoa. Aihe koski siis vieraiden kielten kielikursseja. Tutkimuksessa tulisi selvittää millaisia kielikursseja tarvitaan, minkä tasoisia kielikurssien ja millaisia kielikurssikokoelman tulisi olla, mitä hankintakanavia voisi käyttää kielikurssien hankintaan. Sovittiin myös, että opinnäytetyön määrittämisestä ja rajaamisesta voisi keskustella tarkemmin ohjaavan opettajan kanssa. Myöhemmin 20.8.2009 pidetyssä Outi-kirjastojen johtajien kokouksessa nousi esille vielä toivomus, että japanin kielenkin voisi ottaa mukaan tarkasteluun.

## 5.4 Tutkimustehtävien määrittely

Outi-kirjaston sihteerin kanssa käydyn sähköpostiviestien pohjalta nousi esille seuraavat tutkimuskysymykset:

1. Mitä arviointi on kirjastotyössä?
2. Miten paljon kielikurssiaineistoja on Outi-kirjastoissa?
3. Miten aineisto on jakautunut kielittäin, aineistolajeittain ja iän perusteella?
4. Millaisia hankintakanavia voisi käyttää tulevien kielikurssien hankinnassa?

Kielikurssikokoelmasta oli tärkeää tehdä tutkimus, koska aineisto on kallista hankkia ja sitä tiettävästi käytetään vähän. Aloituvaiheessa oli suunnitelmissa tehdä virkailijanäytöltä hakuja lainauskerroista. Aihetta kuitenkin rajattiin keväällä 2010 siten, että se jäi tutkimuksesta pois.

## 5.5 Tutkimusmenetelmien valinta ja tutkimuksen tekeminen

Pidin aloitusseminaarini 1.6.2009 ja aloin työstää ohjaavan opettajan tapaamisen jälkeen opinnäytetyötäni elokuun lopussa 2009. Valitsin tutkimusmenetelmäksi kvantitatiivisen menetelmän. Työni ensimmäisen osa oli Excel-taulukossa tehtävä taulukointi. Sain ohjaavalta opettajalta vinkin tehdä tutkimus tältä osin Excel-taulukolla. Se olikin ajattelemani Word-tekstinkäsittelyohjelmaa parempi ratkaisu. Excel-taulukkolaskentaohjelma on siitä hyvä, että sillä pystyy helposti laskemaan määrät ja lajittelemaan ja suodattamaan aineistot. Aloitin opinnäytetyön työstämisen kotikoneelta internetissä Outi-kirjastojen www-sivulla. Sanalla ”kielikurssi” sain 1014 osumaa kesällä 2009. Tein tämän työn elokuun viimeiseltä viikolta marraskuun 1. päivään saakka. Kun lähdin hakemaan kielittäin kielikursseja, sain kolmasosaa pienemmän tuloksen eli yhteensä 693 osumaa. Vaikeutena oli löytää asiasanat, joilla tehdä hakuja. Laitoin yhdeksi asiasanaksi kielikurssi, toiseksi esim. saksan kieli, joka on myös VESA-verkkoasiasanastossa hyväksytty asiasana. Toisena vaihtoehtona käytin hakua, jossa asiasanana oli kielikurssi ja luokkana esim. saksan kielessä 89.4107. Vai-

keutena oli, että tällaisilla hauilla oli eri määrä osumia. Uskoin, että tällä haulilla saadut kielikurssimäärät antavat kuitenkin suuntaa tutkimukselle.

Loin Excel-taulukkoon taulukot kustakin kielestä ja talletin kunkin kielen tiedot eri välilehdille. Kukin tiedosto muodostui tietueista. Merkitsin Excel-taulukko-ohjelmaan tiedot kielikursseista. Näihin tietueisiin kuuluivat mahdollinen tai mahdolliset kielikurssin tekijä(t), kielikurssin nimi, aineistotyyppi, luokka, kielikurssin taso ja ne kirjastot, joihin nämä kielikurssit oli hankittu. Kotikirjastot ovat merkittyinä Excel-taulukkoon, mutta sitä tietoa ei ole tulostettu tutkimukseen. Kaikkia tietoja ei ollut merkitty systemaattisesti ja johdonmukaisesti samalla tavalla, joten tietojen merkitseminen Excel-taulukkoon oli työlästä. Lisäksi Outi-kirjastojen rekisteriä siivottiin syksyllä 2009, joten sieltä hävisi pois nimikkeitä ja arvelen tämän vaikuttaneen myös lopputuloksiin. Sain sähköpostitse viestin, jossa kerrottiin, että Outi-kirjastoissa on rekisterin ja kokoelmankin siivous meillä.

Raportissa esitetyt kokoelmatiedot koskevat tilannetta elokuusta 2009 viimeisenä päivänä marraskuun 1. päivään. Kokoelmatiedoissa ovat mukana lainattavat kappaleet ja ei-lainattavat kappaleet. Ei-lainattavia kielikurssiaineistoja ovat esim. videot, joita ei lainata. Lainaustiedot on laskettu kunkin kielikurssiaineiston omistavan kirjaston mukaan.

Valitsin tarkasteltaviksi kieliksi yleisimmät kielet: suomen kielen ja Suomen lähi-alueiden kielet, norjan, ruotsin, venäjän ja viron kielet. Lisäksi otin mukaan suurista kieliryhmistä englannin ja saksan kielet. Välimeren alueen kielistä tutkimukseen tuli ranskan, espanjan, italian, portugalin ja kreikan kielet. Japanin kieltä pyydettiin mukaan Outi-kirjastoista. Lisäksi pidin tärkeänä ottaa mukaan suurien maiden kieliä kuten kiinan ja arabian kielet. Lisäksi kielistä valikoitui mukaan vielä unkarin, latinan ja heprean kielet.

Työtä tehdessä kävi ilmi, että Excel-taulukossa on vajaita nimeketietueita, joista puuttuu yleisimmin kielikurssin taso, sitten tekijä, hankintavuosi ja jopa aineistolaji puuttui joistakin kokonaan. Aineiston tasotietoa pitäisin myös olennaisena. Yhdeksi hankintavuodeksi oli merkitty vuosi 1920-luvulta, joten se on käytän-

nössä ihan mahdottomuus. Lisäksi käsittelyä vaikeutti kirjamateriaalin lisäksi käytössä olevat termit vihkoset ja ohjekirjaset. Tulisiko ne laskea kirjan veroisiksi materiaaleiksi ja täyttäisikö tämä kriteerin kielikurssiaineisto, johon kuului siis audiovisuaalisen kappaleen lisäksi kirjamateriaalikappale, jossa on vähintään 49 sivua. Käytössä oli viljalti myös samaa tarkoittavia sanoja. Esim. englannin kielestä oli käytössä termit nide, kirja, kirjanen, ohjevihko, ohjevihkonen.

Helmikuun alusta 2010 tein Excel-taulukoon makrot, joiden avulla voitiin suodattaa hankintavuodet ja ryhmitellä ne viiden vuoden välisiin ajanjaksoluokkiin. Tämä helpotti materiaalin käsittelyä ja nopeutti laskemista. Lisäksi oli mahdollista tehdä eri materiaaleista makrot. Niiden käyttäminen mahdollisti nopeamman laskemisen ja aineiston ryhmittelyn. Uskoisin näiden taulukoiden tekemisen helpottavan myös tulevia vastaavanlaisten töiden tekemistä.

Opinnäytetyön toisena vaiheena Excel-taulukon tekemisen jälkeen oli tutkimusraportin kirjoittaminen, jota työstin syksystä 2009 syksyyn 2010. Kirjoittamisessa oli helpointa tietoperustassa valmiin kirjassa olevan tekstin muuttaminen ”omalle kielelle”. Vaikeinta taas oli oppia merkitsemään lähdeviitteet oikein. Kolmantena vaiheena oli makrojen avulla tehtyjen prosentuaalisten kielikurssimäärien laskeminen. Viimeisenä vaiheena tein pohjatyötä vinkkilistan kirjoittamiselle. Sitä varten luin Tempus-lehden vuosikerrat 2007–2009. Tämä lehti on Suomen kieltenopettajille tarkoitettu ammatillinen lehti, jossa on mainostettuja kielten kirjoja, jopa kielikursseja ja kaikkea ajankohtaisia asioita. Näitä ovat esim. musiikin vaikutuksesta rentoutukseen ja kielten opetukseen ja vaikkapa tietoja tehokkaampaan kielenoppimiseen äidinkielen avulla. Elokuussa 2010 kyselin myös sähköpostitse tietoja vinkkilistaan. Käytin viesteissä suomen ja englannin kieltä riippuen siitä mihin tai kenelle olin viestiä lähettämässä. Joitakin vastauksia jouduin odottamaan pitkänkin aikaan. Kirjoittaminen vieraalla kielellä oli omien rajojen ylittämistä, uskallusta ja rohkeutta vaativaa. Myönteiset vastaukset lisäsivät rohkeutta. Hyvää teki ottaa ammatillisissa asioissa yhteyttä eri tahoihin.

Elokuussa 2010 sain loppuun kielikurssien nimikkeiden kopioimisen Excel-  
taulukkolaskennasta liitteiksi opinnäytetyöhön ja viimeiset kappaleet kirjoitin  
syyskuussa.

Työn tekemisen suurimpana vaikeutena oli se, että puuttui tavallaan malli sel-  
laisesta työstä, joka olisi tehty samasta aiheesta. Puuttui tieto, miten aikaisem-  
min oli tehty ja miten olisi hyvä menetellä. Yrjö Lindegrenin selvitys oli ainoa  
tutkimus, joka on tietävästi tehty tästä aiheesta.

Toinen seikka työn hitaalle etenemiselle, oli tutkimuksen laajuus. Tärkeää oli  
rajata opinnäytetyötä keväällä 2010 ja luopua lainauskierron tarkastelemisesta.  
Niin tästä tutkimuksesta jäi pois aluksi suunnitellut käyttökatojen, ali- ja yli-  
käytettyjen luokkien laskeminen. Tämä rajasi merkittävästi opinnäytetyötä ja oli  
tarpeellinen työn laajuuden estämiseksi.

Osa työssä olevista tiedoista vanheni tämän vuoden aikana, jolloin kirjoitin tut-  
kimusraporttia. Tällaisia asioita oli kohdassa 2.5.2 oleva lääninhallitusten muut-  
tuminen aluehallintovirastoiksi. Toinen muutos liittyi kappaleeseen 5.2, jossa  
käsitteelin toimintaympäristöä. Oulun seudulla äänestettiin liittymisestä Oulun  
kaupunkiin, johon tulevat liittymään Haukipudas, Yli-Ii, Kiiminki ja Oulunsalo.  
Näin osa nykyisistä Outi-kirjastoista tulee liittymään Oulun maakuntakirjaston-  
kaupunginkirjaston yhteyteen.

Opinnäytetyö laajeni aika laajaksi työksi ja en pysynyt aikataulussa. Olen kui-  
tenkin iloinen, että vaikka tarvitsin enemmän aikaa, olen saamassa työni pää-  
tökseen lokakuussa 2010. Erityisen iloinen olen siitä, että olen voinut hyödyntää  
työssäni niin monenlaista osaamista: kvantitatiivista, laskennallista osuutta, Ex-  
cel-taulukkolaskennan käyttämistä ja tutkimusraportin kirjoittamista. Oman mie-  
lenkiintoisen lisänsä on tuonut myös toisen kuin kirjastoalan eli vieraiden kielten  
opetukseen liittyvien Tempus-lehtien artikkeleiden lukeminen ja kielikurssimateri-  
aaleista kysyminen suomeksi ja englanniksi eri tahoilta.

## 5.6 Tutkimustulokset

Tässä kappaleessa tarkastellaan saatuja tuloksia yhdeksän suurimman kielen osalta. Lopuksi esitetään yhteenvetotaulukko kaikista tutkituista kielistä. Pienimpien tutkittujen kielten tulokset esitetään liitteessä, työn lopussa, liitteessä 2.

### 5.6.1 Englannin kieli

Taulukko 2. Luokka 89.5.

Englannin kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisuvuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	30			1	6	13	10		10,8 %
kirja + c-kasetti	143	42	30	49	18	4			51,6 %
kirja + video	1		1						0,4 %
video	4		2					2	1,4 %
CD-ROM	42			6	21	12	2	1	15,2 %
kirja+ kasetti + CD	3				1	2			1,1 %
DVD	2						2		0,7 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	52	9	8	2	5	1		27	18,8 %
yhteensä	277								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		18,4 %	14,8 %	20,9 %	18,4 %	11,6 %	5,1 %	10,8 %	100,0 %

Englannin kielessä noin puolet aineistosta eli 51,6 % on kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä. Sen sijaan kirjan ja CD-ROMin yhdistelmiä on aika vähän. Hankintoja tarkasteltaessa nähdään, että eniten hankintoja on tehty vuosina 1991–1995 ja vähiten hankintoja on tehty viimeisimmällä aikajaksolla eli vuosina 2006–2009.



## 5.6.2 Ruotsin kieli

Taulukko 3. Luokka 89.31.

Ruotsin kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 95	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	18					12	6		18,9 %
kirja + c-kasetti	50	15	14	7	12	2			52,6 %
kirja + video									0,0 %
video									0,0 %
CD-ROM	2					1	1		2,1 %
kirja+ kasetti + CD	1					1			1,1 %
DVD	1						1		1,1 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	23	5	4		1			13	24,2 %
yhteensä	95								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		21,1 %	18,9 %	7,4 %	13,7 %	16,8 %	8,4 %	13,7 %	100,0 %

Pohjois-germaanisessa kielessä, ruotsin kielessä kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä on runsaat 52 %. Hyvä on, että noin viidesosa aineistosta on kirjan ja CD-levyjen yhdistelmiä. Ruotsin kielen aineisto on vanhentunutta; noin 40 % koko aineistosta on vuotta 1990 vanhempaa. Uusimpana viisivuotiskautena, vuosina 2001–2005 on hankittu vain noin 8 % koko aineistosta.

### 5.6.3 Saksan kieli

Taulukko 4. Luokka 84.4.

Saksan kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisuvuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	10				1	7	2		14,5 %
kirja + c-kasetti	32	10	11	6	3	2			46,4 %
kirja + video	1			1					1,4 %
video	2			2					2,9 %
CD-ROM	7			2	3	1	1		10,1 %
kirja+ kasetti + CD	0								0,0 %
DVD	0								0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	17	1	2			1		13	24,6 %
yhteensä	69								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		15,9 %	18,8 %	15,9 %	10,1 %	15,9 %	4,3 %	18,8 %	100,0 %

Saksan kielessä on myös eniten kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä, mutta niiden osuus jää alle puolen 46,4 %:iin. CD-ROM-aineistoa on hankittu vähemmän (10,1 %) kuin englannissa (15,2 %). Myös saksan kielen osalta vuosina 1986–1990 on hankittu eniten aineistoa. Erittäin paljon vähemmän on tehty hankintoja vuosina 2006–2009, jolloin on tehty vain runsaat neljä prosenttia kaikista hankinnoista.

## 5.6.4 Ranskan kieli

Taulukko 5. Luokka 89.61.

Ranskan kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	13				1	7	5		19,1 %
kirja + c-kasetti	40	5	16	12	3	1		3	58,8 %
kirja + video	1		1						1,5 %
video	1			1					1,5 %
CD-ROM	3				2	1			4,4 %
kirja+ kasetti + CD	1					1			1,5 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	9	2	1	2	1	1		2	13,2 %
yhteensä	68								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		10,3 %	26,5 %	22,1 %	10,3 %	16,2 %	7,4 %	7,4 %	100,0 %

Ranskan kielessä on keskimääräistä enemmän kirjan ja CD-levyn yhdistelmiä. Kuitenkin keskimääräistäkin enemmän eli 58,8 % on kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä. Eniten aineistoa tässäkin kielessä on hankittu vuosina 1986–1990, ajanjaksona, jolloin on hankittu 26,5 % nykyisestä aineistomäärästä. Vähiten tässäkin kielessä on hankintoja viimeisimpinä vuosina.

## 5.6.5 Venäjän kieli

Taulukko 6. Luokka 89.71.

Venäjän kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	8				2	5	1		14,0 %
kirja + c-kasetti	29	8	6	10	4	1			50,9 %
kirja + video									0,0 %
video	3	1		1	1				5,3 %
CD-ROM	2				1	1			3,5 %
kirja+ kasetti + CD									0,0 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	15	2	2	3	3			5	26,3 %
yhteensä	57								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		19,3 %	14,0 %	24,6 %	19,3 %	12,3 %	1,8 %	8,8 %	100,0 %

Venäjän kielessä on myös valtaosa, 50,9 % kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä kielikurssityypeistä. Kirjan ja CD-levyn yhdistelmiä on puolta vähemmän kuin suomen kielessä. Vuosina 1991–1995 on tehty eniten hankintoja. Venäjän kielen aineistoa on hankittu minimaalisen vähän, 1,8 % vuosina 2006–2009.

## 5.6.6 Espanjan kieli

Taulukko 7. Luokka 89.63.

Espanjan kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	9					4	5		23,7 %
kirja + c-kasetti	19	2	6	1	4	3		3	50,0 %
kirja + video									0,0 %
video	3							3	7,9 %
CD-ROM	2			1	1				5,3 %
kirja+ kasetti + CD	1					1			2,6 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	4		3			1			10,5 %
yhteensä	38								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		5,3 %	23,7 %	5,3 %	13,2 %	23,7 %	13,2 %	15,8 %	100,0 %

Romaanisista kielistä espanjassa on tasan puolet kaikesta kielikurssiaineistoista kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä. Kirjan ja CD-levyn yhdistelmiä on lähes 24 %. Eniten espanjan kielen aineistoista on vuosilta 1986–1990 ja 2001–2005. Vähiten aineistoa on hankittu tai jo poistettu ennen vuotta 1985 ja vuosina 1991–1995.

## 5.6.7 Italian kieli

Taulukko 8. Luokka 89.62.

Italian kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	9					5	3	1	28,1 %
kirja + c-kasetti	11	3	2	3	1			2	34,4 %
kirja + video									0,0 %
video									0,0 %
CD-ROM	2			1	1				6,3 %
kirja+ kasetti + CD	1					1			3,1 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	9	5	1			3			28,1 %
yhteensä	32								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		25,0 %	9,4 %	12,5 %	6,3 %	28,1 %	9,4 %	9,4 %	100,0 %

Toisessa romaanisessa kielessä, italian kielessä kirjan ja c-kasettien osuus on noin 35 %. Keskimääräistä pienempi luku selittyy sillä, että ei-tietoa olevien osuus on tavallista suurempi ja italian kielessä on myös tehty paljon reilut 28 % hankinnoista kirjan ja CD-levyjen yhdistelmänä. Eniten aineistoa on hankittu vuosina 2001–2005, jolloin on hankittu lähes kolmasosa nykyisestä aineistosta. Vähiten aineistoa on ennen vuotta 1985 ja viimeisimmän viiden vuoden aikana.

## 5.6.8 Suomen kieli

Taulukko 9. Luokka 88.2.

Suomen kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	7					6	1		28,0 %
kirja + c-kasetti	12		2	6	1	3			48,0 %
kirja + video									0,0 %
video	1					1			4,0 %
CD-ROM	2				1	1			8,0 %
kirja+ kasetti + CD									0,0 %
DVD	1					1			4,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	2		1	1					8,0 %
yhteensä	25								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain			12,0 %	28,0 %	8,0 %	48,0 %	4,0 %	0,0 %	100,0 %

Suomen kielessä, suomen kieli vieraana kielenä, kirjan ja CD:n yhdistelmiä on 28 %. Kuitenkin kirjan ja c-kasetin yhdistelmiä on lähes 50 % eli 48 %. Suomen kielessä on kuitenkin paljon uutta aineistoa; vuosina 2001–2005 on tehty 48 % kaikista nykyisistä hankinnoista.

## 5.6.9 Norjan kieli

Taulukko 10. Luokka 89.32.

Norjan kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 9	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	1						1		11,1 %
kirja + c-kasetti	6	1	1	2	2				66,7 %
kirja + video									0,0 %
video									0,0 %
CD-ROM	1				1				11,1 %
kirja+ kasetti + CD	1					1			11,1 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat									0,0 %
yhteensä	9								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		11,1 %	11,1 %	22,2 %	33,3 %	11,1 %	11,1 %	0,0 %	100,0 %

Pohjois-germaanisista kielistä norjan kielen kielikursseista kaikista suurin osuus lähes 67 % on kirjan ja c-kasetin yhdistelmää. Kuitenkin CD-ROMin ja kirjan, c-kasetin ja CD:n yhdistelmiä on runsaat 22 %. Eniten aineistoa on hankittu vuosina 1996–2000.



## 5.6.10 Yhteenveto

Taulukko 11. *Kielikurssityypit kaikista kielityypeistä yhteensä.*

Kaikki kielet yhteensä									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996- 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	115			2	11	62	38	2	16,6 %
kirja + c-kasetti	349	88	84	101	48	16		12	50,4 %
kirja + video	3		2	1					0,4 %
video	15	1	2	5	1	1		5	2,2 %
CD-ROM	63			10	31	17	4	1	9,1 %
kirja+ kasetti + CD	10				2	8			1,4 %
DVD	4					1	3		0,6 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	134	31	23	8	11	1		60	19,3 %
yhteensä	693								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		17,3 %	16,0 %	18,3 %	15,0 %	15,3 %	6,5 %	11,5 %	100,0 %

Yhteenvetotaulukkona kaikkien kielten kielikurssityypeistä tuo näkyviin jo ensi tarkastelemalla esiin sen, mitä tarkempikin tutkimus osoittaa; kielikursseista suurin osa on moniviestintäpakkauksia, joissa on kirja ja c-kasetin yhdistelmä. Tällaisia pakkauksia on noin puolet kaikista. Uudempaa materiaalia on vähemmän; esim. kirjan ja CD-levyn yhdistelmää on noin 17 % kaikista materiaaleista. Kaikista kielikurssityypeistä aineistoa on hankittu eniten viiden vuoden jaksolla 1991–1995. Vähiten aineistoa on hankittu viimeisimpänä viisivuotiskautena 2006–2009.

## 6 VINKKILISTA

### **Japanin kieli:**

Japanin valtion tukema Japan Foundation on julkaissut tämän nettisaitin helpottaakseen japaninkielen opintoja:

<http://anime-manga.jp/index.html>

Siellä hyödynnetään nimenomaan sarjakuvamateriaalia.

Sivujen linkkilista on varmaan myös hyödyllinen:

<http://anime-manga.jp/link/eng/>

Siellä on lueteltu esimerkiksi kustantajia (japanilaisia) ja netissä toimivia oppimateriaaleja.

Tempuslehdessä vuosina 2007–2009 mainostaneita kielikustantajia:

1. [www.finnlectura.fi](http://www.finnlectura.fi) Esim. Aunio, Lotta: Mambo Vipi? swahilin kielen alkeisoppikirja
2. Lingonet Oy
3. [www.oppinet.fi](http://www.oppinet.fi) (Edita)
4. [www.oph.fi/verkkokauppa](http://www.oph.fi/verkkokauppa) esim. venäjän kielen oppimateriaali
5. [www.otava.fi](http://www.otava.fi)
6. Sanako Oy
7. [www.tammi.fi](http://www.tammi.fi)
8. [www.wsoy.fi](http://www.wsoy.fi)

### **Muita:**

**Heprean** kielen kirjainkurssi: Mesila-ohjelma [www.bergvik.fi](http://www.bergvik.fi).

Sisältää paino- ja kirjoitusmerkit.

### **Englannin kieli**

Hakusanoilla major English language book publishers vie Wikipedian sivuille, jossa on List of English language book publishers mm. Oxford University Press Publishers, Cambridge University Press Publishers, Macmillan Publishers..

[http://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_English\\_language\\_book\\_publishers](http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_English_language_book_publishers). <http://ukcatalogue.oup.com/> Hakupäivä 30.10.2010

<http://www.cambridge.org/>Hakupäivä 30.10.2010

<http://www.macmillan.com/>Hakupäivä 30.10.2010

### **Saksan kieli**

Deutsch als Fremdsprache vie sivuille:

<http://www.langenscheidt.de/Sprachkurs/8676>Hakupäivä 30.10.2010

[http://www.langenscheidt.de/Deutsch\\_und\\_DaF/10](http://www.langenscheidt.de/Deutsch_und_DaF/10) Hakupäivä 30.10.2010

<http://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/>Hakupäivä 30.10.2010

### **Espanjan kieli**

Sanat curso completo de idiomas de español vievät esim. sivuille [www.amazon.com/](http://www.amazon.com/)Hakupäivä 23.11.2010

### **Ruotsin kieli**

hakusanat svenska språkkurser+CD vievät sivulle:

[http://www.utbildning.se/Svenska\\_spraakkurser\\_foer\\_PC\\_iPods\\_CD\\_mp3\\_spelare\\_11388.htm](http://www.utbildning.se/Svenska_spraakkurser_foer_PC_iPods_CD_mp3_spelare_11388.htm) ja sieltä edelleen sivulle

[www.spraakbutiken.se](http://www.spraakbutiken.se). Hakupäivä 30.11.2010 Tarjolla on runsaudenpula. Haittana on, että osa on varsin kalliita hankkia.

vaihtoehdoksi kirjallisuutta [www.schildts.fi](http://www.schildts.fi) Hakupäivä 30.11.2010

## **Lehtiä**

hakusanoilla mary glasgow vie sivuille <http://maryglasgowplus.com/>

Hakupäivä 30.11.2010.

Ala- ja yläkouluikäisille ja lukiolaisille sopivia englannin-, espanjan-, ranskan- ja saksankielisiä lehtiä.

## 7 POHDINTA JA JOHTOPÄÄTÖKSET

Tutkimani aihe, Outi-kirjastojen kielikurssiaineistokokoelman tutkiminen osoitautui laajaksi ja vähän tutkituksi aiheeksi. Oli erittäin tärkeää saada aihe rajattua, mikä tehtiinkin keväällä 2010. Aihe oli minulle mielenkiintoinen; siinä saattoi hyödyntää monenlaista osaamista. Aihe lähti liikkeelle Outi-kirjastoista ja toivon, että siitä on hyötyä näissä kirjastoissa.

Omalle ammatilliselle kehitykselle opinnäytetyöllä oli suuri merkitys. Tietoperustassa tulin perehtyneeksi arviointiin, joka on yksi osa kirjaston kokoelman kehittämistä valintapolitiikan, valinnan, hankinnan, karsimisen ja yhteisöanalyysin lisäksi (Sareslahti 1986,14.) Opinnäytteen tekeminen oli vaikea prosessi. Osa-  
sin määrittellä tutkimusongelmia ja tutkimuskysymyksiä vasta tutkimusraportin kirjoittamisen loppupuolella, mikä ei ole ainakaan hyvän tutkimuksen teon mukaista. Samoin vinkkilista jäi suppeaksi.

Sain tällä opinnäytetyöllä vastauksen muun muassa seuraaviin tutkimuskysymyksiin; mitä arviointi on? Mitkä ovat Outi-kirjastojen kielikurssien laskennalliset määrät ja kielikurssien määrät kielittäin, aineistolajeittain ja iän perusteella ja sain laadittua pienen vinkkilistan.

Työn kvantitatiivisessa osassa jäi laskematta kustakin nimekkeestä nidekohtaiset määrät ja lainauskierto, jolla saadaan selville, kuinka monta kertaa esim. kielikurssi on ollut lainassa.

Jatkokehittämissasioita, joita työtä tehdessäni heräsi, olivat seuraavat. Ensinnäkin yhtenä vaihtoehtona olisi selvittää laskennalliset lainausmäärät kielikursseista. Silloin saisi selville, minkälainen kysyntä niihin kohdistuu. Samalla tiedettäisiin, mitä kielikursseja kannattaisi karsia pois käyttämättöminä kokoelmista ja mitkä kielikursseista ovat hyviä lainauksen kannalta.

Opinnäytetyötä tehdessä heräsi myös sellainen ajatus, että voisiko olla yhtään kannattavaa hankkia kirjastoihin käyttöoikeuksin lainattavaa kielenharjoitusmateriaalia. Sellaisia käyttävät joissakin määrin oppilaitokset kielenopetuksessa. Niiden haittapuolina on se, että ne ovat varsin kalliita hankkia.

Yhtenä seikkana heräsi ajatus myös siitä, että onkohan kielten opiskelu siirtynyt moniviestintäpakkauksien lainaamisesta internetiin. Itseopiskeluun on mahdollisuuksia nykyisin niin hyvin internetissä, että minkähän verran kielikursseja tarvitaan kirjastosta. Yksi seikka, jota voisi vielä tutkia on, että onko kielikurssien laina-ajat riittäviä; kielenopiskelu on usein pitkäjänteistä ja siihen tarvitaan pitkä ajanjakso.

Aloitusseminaarissa opponenttini toi esille sitä, että c-kasetit on poistettu jo muilta osastoilta, miksei myös saman voisi tehdä kielikurssikokoelmiin. Hänen mielestään asiakkaat voisivat olla tyytyväisempiä, jos esillä olisi uudempaa aineistoa. Olen samaa mieltä hänen kanssaan siitä, että osa aineistosta on museoitunut ja siksi olisi tärkeää uudistaa kokoelmaa tältä osin. Toisaalta jotkut seikat puhuvat vielä c-kasettien puolesta, kuten se, että ne eivät ole niin herkkiä kuin CD tai DVD-levyt. C-kasetin etuja verrattuna cd-levyihin olen pohtinut sanasto osuudessa.

Toisaalta jos kielikurssi on kasettina, ei se tarkoita sitä, että se on välttämättä huono. Kirjastoissa on käytössä vielä esim. nykyisinkin opinnoissa olevia c-kasetteja, kuten espanjan kielen Entre amigos -sarjan kasetit. Toisaalta kirjastoissa on vanhoja kursseja, kuten englanninkielinen uutisaiheita käsittelevä kurssi In the news tai saksankielinen Spiegel-kurssit c-kasetteina ja nämä ovat vielä ihan hyviä kielikursseja. Tuskinpa myös vieraskieliset kuunnelmat, esim. jännitystarinat vanhentuvat. Myös se, että kielikurssi on c-kasetteina, ei tarkoita, että se välttämättä on huono ja CD/DVD-levy olisi aina hyvä. Myös sisältö ratkaisee ja se miten kieltä pystyy harjoittamaan materiaalin avulla.

Seurasin mielelläni sanomalehti Kalevan keskustelua vieraiden kielten opetuksen ympäriltä koko opinnäytetyön ajan. Kalevan kirjoituksista nousi esiin mm. seuraavaa: Vapaaehtoinen kielenopiskelun suosio on romahtanut. Vapaaehtoi-

set kielet kiehtovat opiskelijoita, mutta opintoryhmiä ei synny perusopetuksessa. (Kaleva, 9.1.2010 s. 7.) Yksi mielipidekirjoitus oli englannin kielen tärkeyden heikentämisestä; englannin kielen tärkeys on harhaa. (Kaleva 28.1.2010, s. 30.) Pääkirjoitussivulla otettiin myös kantaa ruotsin kielen asemaan. Suomalaisille olisi hyödyllisempää osata venäjää, japania, espanjaa, kiinaa ja jopa arabiaa. (Kaleva 24.1.2010, s.2.)

Mielestäni kirjastosta olisi hyvä saada lainaan monentasoista kielikurssiaineistoa. Rohkaisisin hankkimaan perus- ja keskitason lisäksi myös vaativampia kursseja, sillä aina asettaessaan itsensä vähän vaativammalle tasolle, oppii enemmän.

## LÄHTEET

### Painetut lähteet

Creutz, K. & Sundquist, S. 2002. Arviointitoiminta. Teoksessa K. Creutz & S. Sundquist (toim.) Miksi arvioida kunnan palveluja? ARVI II Esimerkkejä valtuusto- ja lautakuntatason tavoitteista ja arvioinnista. Helsinki: Suomen kuntaliitto, 61–62.

EFEKTIA OY. 1998. Kirjasto- ja tietopalvelutoimintojen arviointiperusteet. Kirjasto ja laatuhanke. Helsinki.

Granö-Suomalainen, V. & Lovio, M. 2002. Johdanto. Teoksessa V. Granö-Suomalainen & M. Lovio (toim.) Mihin me pyrimme? Miksi arvioida kunnan koulutus- ja kirjastopalveluja? Helsinki: Suomen Kuntaliitto, 3–8.

Granö-Suomalainen, V. 2002. Usein esitettyjä kysymyksiä. Teoksessa V. Granö-Suomalainen & M. Lovio (toim.). Mihin me pyrimme? Miksi arvioida kunnan koulutus- ja kirjastopalveluja? Helsinki: Suomen Kuntaliitto, 9–18.

Heikkilä, T. 2008. Tilastollinen tutkimus. Helsinki: Prima.

Heinisuo, R. & Koskela, S. & Saine, R. 2004. Kirjastopalvelut kaikilla mausteilla – Palvelutuotannon tila, tarpeet ja tulevaisuuden linjauksia. Helsinki: Opetusministeriö, Kulttuuri-, liikunta- ja nuorisopoliittinen osasto. Opetusministeriön julkaisuja 2004:5.

Huuskonen J., Ijäs, N. & Lehtoranta, O. 1997. Julkisten palvelujen laadunarviointi – Arviointikehikko ja näkökulmia. Helsinki: Tilastokeskus & Suomen kuntaliitto.

Karjalainen, A. 2002. Tentin teoria. Oulu: Oulun yliopistopaino.



Kirjastopoliittinen ohjelma 2001–2004. Työryhmän muistio. 2001. Helsinki: Opetusministeriö. Kulttuuri-, liikunta- ja nuorisopolitiikan osaston julkaisusarja numero 2/2001. Helsinki: Edita.

Koppinen, M. & Korpinen, E. & Pollari, J. 1994. Arviointi oppimisen tukena. Juva: WSOY.

Kämäräinen, P. 2005. Outi-strategia 2006–2010. Oulun seudun ammattikorkeakoulu. Kirjasto- ja tietopalvelun koulutusohjelma. Opinnäytetyö.

Lindberg, P. 1999. Kirjastojen verkottumisen vaikutus kirjastojen väliseen lainaustoimintaan: esimerkkinä Outi-kirjastot. Informaatiotutkimuksen pro gradu -tutkielma. Oulu: Oulun yliopisto.

Lindegren, Y. 1998. Sprichst du även ελληνικά □□ amigo? Helsinki: Helsingin kaupunginkirjasto.

Paananen, J. 2001. Tietotekniikan peruskirja. Porvoo: WS Bookwell Oy, 431, 433

Sareslahti, A. 1986. Kokoelmatyö yleisissä kirjastoissa. Helsinki: Kirjastopalvelu Oy.

Stenquist, B. 2004. Kirjastot poliittisella agendalla esimerkkejä Euroopasta. Helsinki: BTJ Kirjastopalvelu.

Stockmann, D. & Bengtsson, N. & Repo, Y. 2000. Kirja Suomessa Tekijöistä lukijaan – kirja-alan tukitoimet ja kehittäminen. Helsinki: Edita Ab.

Wilén, R. 1992. Kirjastokokoelmien evaluointi: teoria, menetelmät ja käytäntöön soveltaminen. Teoksessa R. Mäkinen & R. Wilén (toim.) Kirjastokokoelmien evaluointiteoriasta toteutukseksi. Tampere: Tampereen yliopisto, 1–46.

Viljanen, M. 1985. Filmit ja videot. Teoksessa L. Pärssinen, M. Rantanen ja M. Vilkkö-Hämäläinen (toim.). Erikoistallenteet kirjastoissa. Helsinki: Suomen kirjastoseura, 37–39.

## Digitaaliset lähteet

### C-kasetista

<http://fi.wikipedia.org/wiki/C-kasetti>. Hakupäivä 4.2.2010.

### Kirjastoasetus 1998/1078 1 §

<http://www.finlex.fi>

### Kirjastolaki 4.12.1998/904

<http://www.finlex.fi>.

### Haukiputaan kirjasto

[www.haukipudas.fi](http://www.haukipudas.fi). Hakupäivä 2.10.2009

### Iin kirjasto

[www.ii.fi](http://www.ii.fi). Hakupäivä 2.10.2009

### Kempeleen kirjasto

[www.kempele.fi](http://www.kempele.fi). Hakupäivä 2.10.2009

### Kiimingin kirjasto

[www.kiiminki.fi](http://www.kiiminki.fi). Hakupäivä 2.10.2009

### Limingan kirjasto

[www.liminka.fi](http://www.liminka.fi). Hakupäivä 2.10.2009

### Lumijoen kirjasto

[www.lumijoki.fi](http://www.lumijoki.fi). Hakupäivä 5.10.2009

### Muhoksen kirjasto

[www.muhos.fi](http://www.muhos.fi). Hakupäivä 5.10.2009

### Oulunsalon kirjasto

[www.oulunsalo.fi](http://www.oulunsalo.fi). Hakupäivä 5.10.2009

Siikajoen kirjasto

[www.siikajoki.fi](http://www.siikajoki.fi). Hakupäivä 5.10.2009

Tyrnävän kirjasto

[www.tyrnava.fi](http://www.tyrnava.fi). Hakupäivä 5.10.2009

Vihannin kirjasto

[www.vihanti.fi](http://www.vihanti.fi). Hakupäivä 5.10.2009

Yleinen kirjastoluokitus

<http://ykl.kirjastot.fi/fi-FI/luokat>. Hakupäivä 5.4.2010

# LIITTEET

## Sanastoa

## LIITE 1

DVD-levy (Digital Versatile Disk) seurasi CD-ROM-levyä. Ulkomuodoltaan ja kooltaan se on samanlainen kuin CD-ROM-levy, mutta siihen voidaan tallentaa moninkertainen määrä tietoa verrattuna edeltäjäänsä. Kapasiteettiä DVD-levyssä on 4,6–17 gigatavua eli jopa 7–25 kertaa enemmän kuin CD-ROM-levyllä. DVD-levylle on ominaista se, että sille voidaan tallentaa tietokonedataa tai MPEG 2 koodattuja elokuvia. Näissä elokuvissa voi olla monia ääniraitoja ja tekstitysvaihtoehtoja, joita voidaan vaihtaa katselunkin aikana. DVD-levyjä voi katsoa myös sellaisissa matkamikroissa, joissa on DVD-lukuasema.

Paananen, J. 2001. Tietotekniikan peruskirja. Porvoo: WS Bookwell Oy, 431, 433

CD-R (Compact Disk Recordable) on sellainen CD-levy, johon voidaan kirjoittaa dataa. CD-R-levyjä voidaan lukea tietokoneella tavallisella CD-aseamalla. Jos taas on kyse ääni-CD:stä, voidaan sellaista levyä soittaa tavallisella kotisoittimella

CD-ROM (Compact Disc Read Only Memory). Ainoastaan tietokonekäyttöön tarkoitettu levy. Tällainen levy sisältää tietokoneohjelmia tai niiden datatiedostoja, eikä sitä voi kuunnella tavallisella CD-levysoittimella.

CD-RW (Compact Disk Read/ Write) on CD-ROM-levy, jota voidaan lukea ja kirjoittaa uudestaan ja uudestaan tavallisen levykkeen tapaan.

Videotallenne = alun perin VTR – Video Tape Recording television ohjelmatuotannossa. Vuodesta 1969 lähtien EVR (Electronic Video Recording), järjestelmä, jossa voitiin toistaa valmiiksi nauhoitettuja ohjelmia, mutta sillä ei voinut nauhoittaa televisio-ohjelmia. 1970-luvun alusta ensin markkinoille tullut Philipsin VCR-järjestelmä. Viimeisimmät kotivideojärjestelmät ovat VHS (Video Home System), Beta ja V 2000. Suosituin Suomessa, kuten koko maailmassakin oli

VHS-järjestelmä, koska sillä oli eniten ohjelmatarjontaa. Parhain säilytyslämpötila videotallenteille on noin +18–21 astetta, jolloin ilman kosteus 35–45 %.

Viljanen, M.1985. Filmit ja videot. Teoksessa L. Pärssinen, M. Rantanen ja M. Vilkkö-Hämäläinen (toim.) Erikoistallenteet kirjastoissa. Helsinki: Suomen kirjastoseura, 37–39.

C-kasetti = (Compact Audio Cassette, music cassette). C- kasetti on hollantilaisen Philipsin vuonna 1963 julkaisema analoginen äänen tallennukseen tarkoitettu tallennusväline. C-kasetti koostuu kahdesta kelasta ja niiden välillä liikkuvasta magneettisesta nauhasta. C-kasettien tyypillisimmät tallennuskapasiteetit ovat 60, 90 ja 120 minuuttia. C-kasettien hyvinä puolina on cd-levyihin se, että niille on helppo tallentaa itse. Nauhoja voi kuunnella helposti, eivätkä nauhurit ole vaikeita käyttää. Edelleen CD-levyihin verrattuna ne eivät ole yhtä herkkiä käsitellä kuin CD-levyt. Pieninä kasetteina ne ovat helpompia käsitellä kuin isot vinyylilevyt. Nykyisin 2000-luvulla c-kasetteja on käytetty autoissa, koska kasetit ovat luotettavia kylmässä ilmassa ja huonossa ajomaastossa, koska kasetit eivät ole herkkiä tärinälle. Lisäksi kasettiradiot eivät sisällä sähköhäiriöille herkkää digitaalitekniikkaa. Haittapuolina kaseteissa pidetään sitä, että kulutuksessa ääninauhat venyvät, nauhat voivat kietoutua nauhurin sisälle. Lisäksi magneettinauhoihin kovassa kulutuksessa voi tulla häiriöitä, nauhurin äänipää voi kulua ja likaantua.

<http://fi.wikipedia.org/wiki/C-kasetti>. Hakupäivä 14.2.2010

Nauhat tulisi suojata pölyltä ja liialta omissa koteloissaan, mielellään varastossa, jossa ilmanlämpötila on noin 18 astetta ja ilmankosteus noin 40 %. Tämä onnistuu vain Yle:llä. Nauhoja tulisi käyttää eli kelata aika ajoittain. Kirjastoissa tämä hoituu sillä kun nauhoja lainataan ja kuunnellaan. Koska varsinkin ohuet C-kasetit ovat herkkiä venymään, kirjastokäyttöön ei suositella yli C-60-nauhoja.

Vihonen, L. 1985. Äänitteet. Teoksessa L. Pärssinen, M. Rantanen ja M. Vilkkö-Hämäläinen (toim.) Erikoistallenteet kirjastoissa. Helsinki: Suomen kirjastoseura, 53–56.

## Kielikurssi

Tässä opinnäytetyössä kielikurssilla tarkoitan sellaista materiaalia, joka koostuu kirjan tai vihkosen lisäksi jostakin seuraavista tallenteista: C-kasetti, video, CD-ROM-levy tai DVD-levy.

## Kirja

Unescon määritelmän mukaan tilastollisia tarkoituksia varten kirja on ”ei-aikakautinen, kannet pois lukien vähintään 49-sivuinen, painettu julkaisu”. Myös yksi hyvin kattava määritelmä on, kirjasta, että se on yli 48-sivuinen painotuote, jolle on haettu ja saatu ISBN- numero.

Stockmann, D. & Bengtsson, N. & Repo, Y.2000. Kirja Suomessa Tekijöistä lukijaan – kirja-alan tukitoimet ja kehittäminen. Helsinki: Edita Ab, 1.

## LIITE 2

### Pienten kieliryhmien kielikurssit aineistolajeittain ja kielikurssityypeittäin

Portugalin kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 9	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996 - 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisuvuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	3			1		1	1		33,3 %
kirja + c-kasetti	5	1		4					55,6 %
kirja + video									0,0 %
video									0,0 %
CD-ROM									0,0 %
kirja+ kasetti + CD	1					1			11,1 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat									0,0 %
yhteensä	9								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		11,1 %	0,0 %	55,6 %	0,0 %	22,2 %	11,1 %	0,0 %	100,0 %

Kreikan kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 3	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996 - 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisuvuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	1					1			33,3 %
kirja + c-kasetti	2		1					1	66,7 %
kirja + video									0,0 %
video									0,0 %
CD-ROM									0,0 %
kirja+ kasetti + CD									0,0 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat									0,0 %
yhteensä	3								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		0,0 %	33,3 %	0,0 %	0,0 %	33,3 %	0,0 %	33,3 %	100,0 %

Viron kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 8	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996 - 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisuvuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD	3				1	1	1		37,5 %
kirja + c-kasetti	2		2						25,0 %
kirja + video									0,0 %
video	1			1					12,5 %
CD-ROM									0,0 %
kirja+ kasetti + CD	1				1				12,5 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	1				1				12,5 %
yhteensä	8								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		0,0 %	25,0 %	12,5 %	37,5 %	12,5 %	12,5 %	0,0 %	100,0 %



Unkarin kieli									
KIELIKURSSITYYPPI	KPL	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996 - 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kielikurssityyppi prosentteina
kirja+CD									0,0 %
kirja + c-kasetti	4	1	1					2	44,4 %
kirja + video									0,0 %
video									0,0 %
CD-ROM									0,0 %
kirja+ kasetti + CD									0,0 %
DVD									0,0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	5	5							55,6 %
yhteensä	9								100,0 %
Osuudet prosentteina aikajaksottain		66,7 %	11,1 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	0,0 %	22,2 %	100,0 %

Kiinan ja japanin kielet										
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 4	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996 - 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Kiinan kieli-kurssi pros.	Japanin kieli-kurssi pros.
kirja+CD	1(kii.), 2(jap.)						1(kii.), 1 (jap.)	1 (jap.)	100 %	50 %
kirja + c-kasetti	1(jap.)		1(jap.)						0 %	50 %
kirja + video									0 %	0 %
video									0 %	0 %
CD-ROM									0 %	0 %
kirja+ kasetti + CD									0 %	0 %
DVD									0 %	0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat									0 %	0 %
yhteensä	4								100 %	100 %

Latinan ja arabian kielet										
KIELIKURSSITYYPPI	KPL 1	-1985	1986 - 1990	1991 - 1995	1996 - 2000	2001 - 2005	2006 - 2009	Puuttuva julkaisu vuosi	Latinan kieli-kurssit pros.	Arabian kieli-kurssit pros.
kirja+CD									0,0 %	0 %
kirja + c-kasetti	1(lat.) 1(ara.)			1(ara.)				1(lat.)	100,0 %	33,30 %
kirja + video									0,0 %	0 %
video									0,0 %	0 %
CD-ROM									0,0 %	0 %
kirja+ kasetti + CD									0,0 %	0 %
DVD									0,0 %	0 %
Kielikurssityyppi ei tietoa, sis.myös pelkät kirjat	2(ara.)	1(ara.)	1(ara.)						0,0 %	66,70 %
yhteensä	4								100,0 %	100 %

Tekijä	Kielikursin nimi	Aineistolaji	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjastot
Majja-Helikki Aaltio	Finnish for foreigners 1	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	88.207	2007	alkeistaso	Kiiminki
Anna-Liisa Salmela	Suomea, olkaa hyvä!	2 kirjaa + 1 CD-äänilevy	88.207	2004		Kiiminki
Leena Silfverberg	Supisuomea	2 CD-äänilevyä	88.207	2003		Siikajoki
Sirkku Latomaa	Mitä kuuluu?	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	88.207	2003		Haukipudas II Kiiminki Siikajoki
	Supisuomea	1 DVD-video	88.207	2003		Siikajoki
	Opi suomea: oleellisia sanoja ja sanontoja aloittelijalle	1 CD-ROM-levy	88.207	2003		II
	Kuulostaa hyvältä	1 video	88.207	2003	alkeis/jatkokertaus	Kempele
Anna-Liisa Lepäsmaa	Suomen kielen alkeisoppikirja	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	88.207	2001	alkeistaso	Oulunsalo
Anna-Liisa Lepäsmaa	Suomen kielen alkeisoppikirja	1 kirja + 2 c-kasettia	88.207	2001	alkeis	Haukipudas
Anna-Liisa Lepäsmaa	Suomen kielen alkeisoppikirja	2 kirjaa + 2 c-kasettia	88.207	2001	alkeistaso	II
Leila White	From start to Finnish	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	88.207	2001	alkeistaso	Kiiminki Siikajoki
Pavel Razinov	Finskij jazyk dlja naučajusjk= Suomea aloitteleville	1 kirja + 2 c-kasettia	88.207	2001		Haukipudas
	Vaittikortit 1	ohjevihkonen +1 CD-ROM	88.207	2001		Haukipudas
	Suomea	1 CD-ROM-levy	88.207	2000	lapset	II
Maarit Berg	Kato hei	1 kirja + 1 c-kasetti	88.207	1997	puhekieli	II
Irina Soom	Utsim finski v finslon tserne	1 kirja	88.207	1995		Haukipudas
	Finnish course, Basic course I + II	2 nidettä + 2 c-kasettia	88.207	1995		Siikajoki
Yrjö Lauranto	Kiva nähdä	1 kirja + 1 c-kasetti	88.207	1994	puhekieli	II
Majja-Helikki Aaltio	Finnish for foreigners I	2 kirjaa + 2 c-kasettia	88.207	1993		Siikajoki
Terttu Leney	Teach yourself Finnish: a complete course for beginners	1 kirja + 1 c-kasetti	88.207	1993		Kempele Liminka Muhos Oulunsalo
	Finnish cassette pack: Finnish as it is actually spoken	2 vihkosta + 1 c-kasetti	88.207	1993		Oulunsalo
	Suomen kielen alkeisoppikirja	2 nidettä + 1 c-kasetti	88.207	1991		Siikajoki
Anna-Liisa Lepäsmaa	Suomen kielen alkeisoppikirja	1 kirja	88.207	1987		Kempele
Majja-Helikki Aaltio	Finnish for foreigners 2: exercises	1 kirja + 1 c-kasetti	88.207	1987		Siikajoki
Majja-Helikki Aaltio	Finnish for foreigners 2	1 kirja + 1 c-kasetti	88.207	1987		Siikajoki

Tekijät	Kielikurssin nimi	Aineistot	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjasto
	Ruotsia: oleellisia sanoja ja sanontoja aloittelijoille	1 CD-ROM	89.3107	2006?	alkelstaso: lapset 4-12 vuotiaat	Tyrnävä
Jenny Cello	Ruotsi: itseopiskelukansto	1 kirja	89.3107	1997	Haukipudas	Haukipudas
Vilho Niemi	Bara ett tryckel A	1 kirja + 4 c-kasettia	89.3107	1987	lukon 2. ja 3. luokkia	Muhos
Vilho Niemi	Lukiolaisen teropakkaus 2	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1987	keskitaso	Muhos
	Lukiolaisen teropakkaus 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1987	keskitaso	Muhos
	Treenari 7	2 vihkosta + 2 c-kasettia	89.3107	1987	alkelstaso	Haukipudas
	Treenari 8	2 vihkosta + 2 c-kasettia	89.3107	1987	peruskoulu	Muhos
	Treenari 9	2 vihkosta + 2 c-kasettia	89.3107	1987	peruskoulu	Muhos
	Autactiv-puhuva kieloppi	1 kirja + 6 c-kasettia	89.3107	1987	alkelstaso	Muhos
	Lukiolaisen teropakkaus 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1987	alkelstaso	Muhos
Cello	Ruotsi kuullunymmärtämisharjoituksia peruskoulu/luokio2	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	19??	peruskoulu-lukio	Haukipudas
	Bara ett tryckel 1 : huumori- ja jännitysnovelleja	1 kirja + 4 c-kasettia	89.3107	?		Lumijoki
	Bara ett tryckel 1 : huumori- ja jännitysnovelleja	1 kirja + 4 c-kasettia	89.3107	?		Lumijoki
	Swedish in 60 minutes	1 tekstiili + 1 CD-äänilevy	89.3107	2008		Tyrnävä
Johan Roman	Yo-ruotsin valmennusopas	1 kirja + 6 CD-äänilevyä	89.3107	2008		Sillakajoki
Marja Hakkarainen	Hälligång 2	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.3107	2007	keskitaso	Muhos
Siv Bostrom, Pertti Heikka, Nadja C. Martinson	Helt okej	kirja+cd	89.3107	2006	keskitaso	Kliminki
Tiina Halonen	Klipp plus	1 kirja + 3 CD-äänilevyä	89.3107	2006	keskitaso	Muhos
Marja Hakkarainen	Hälligång 1	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.3107	2006	alkelstaso	Kliminki
	Alfa-svenska för ungdomar	1 CD-ROM	89.3107	2006	alkelstaso	Oulunsalo
Johan Roman	Svenska för alla	1 PC-DVD-levy	89.3107	2006	alkelstaso	Kempale
Kerstin Ekelund	Yo-ruotsin valmennusopas	1 kirja + 6 CD-äänilevyä	89.3107	2005	lukiotaso	Oulunsalo
Nina Numminen	Småprat	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.3107	2005	keskitaso	Kliminki
	Så klart svenska på jobbet	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.3107	2005	keskitaso	Tyrnävä
	Vartför intel kurs 2: alla är vi olika	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.3107	2005	keskitaso	Kempale
Kerstin Ekelund	Småprat	2 kirjaa + 2 CD-äänilevyä	89.3107	2005	keskitaso	Kliminki
	Kanal ett - aktiv ungdom	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.3107	2004	keskitaso	Kliminki
	Kanal två - unga röster i Norden	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.3107	2004	keskitaso	Kliminki
	Vartför inle : Kurs 1 : livsångst lärande	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.3107	2004	lukiotaso	Tyrnävä
Johan Roman	Yo-ruotsin valmennusopas	2 CD-äänilevyä	89.3107	2002		Lumijoki
Tiina Halonen	Bonus: ruotsia korkeasteelle	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	2002	keskitaso	Kliminki
Hillevi Huovinen	Tillsammans	2 c-kasettia	89.3107	2001		li
	Ruotsin kielikurssi: peruskurssi	3 nideitä + 3 CD-äänilevyä	89.3107	2001	alkelstaso	Muhos
Kailla Turpeinen	Ruotsin kielikurssi: peruskurssi	3 kirjaa + 3 CD-äänilevyä + 2 c-kasettia	89.3107	2001	alkelstaso	Tyrnävä
Berti Peitonen	Lycka till Ruotsin alkeiskirja aikuisille	1 CD-äänilevy	89.3107	2001		Liminka
	Nordiska nätverk	1 kirja + 3 CD-äänilevyä	89.3107	2001		Kliminki
	Helt okej: Norden runt	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	2000		Kempale
	Helt okej kurs 7 : jorden runt	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	2000		Kempale
	Helt okej kurs 5 : att leva tillsammans	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	2000		Kliminki
Aki Mechlind	Helt okej	1 kirja	89.3107	2000		Muhos
	Helt okej kurs 4: Tiderna förändras	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1999		Kempale
	Helt okej kurs 3: Vårt fina land	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1999		Kliminki
Arnell Batters	Profil 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1998		Kempale
	Helt okej kurs 2: Min familj, mitt liv mina vänner	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1998		Kempale
	Helt okej kurs 1: Fritid och studier	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1998		Kempale

Tekijät	Kielikurssin nimi	Aineistolaji	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Katikerjaus
Maria Hiekkarainen	Hälling	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1996		Kiminki
Maria Fabritius	Väga och vinn 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1996	ilke-ellämä	Kiminki
	Väga tala	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1996	keskitaso	Kiminki
	Tips	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1996	keskitaso	Heikkipudas
	Goda grunder : Svenska för invandrare	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.3107	1995		Tyrnävä
Maria Fabritius	Väga och vinn 1	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1995	ilke-ellämä	Kiminki
Anneli Bauters	Profil 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3107	1994	Oulunsalo	Oulunsalo
Cecilia Fast	På god väg, Svenska för invandrare	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1994	maahanmuuttajille	li
Gunnar Hellström	Så säger man	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1992	keskitaso	Heikkipudas
Maria Fabritius	Trend 3	2 kirjaa + 3 c-kasettia	89.3107	1991		li
	Småprat, socialt umgänge	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1991		li
Rose & Erik Henriksson	Hörförståelse 1	1 vihkonen + 4 c-kasettia	89.3107	1990	lukitasso	li
Rose & Erik Henriksson	Hörförståelse 2	1 vihkonen + 4 c-kasettia	89.3107	1990	lukitasso	li
Rose & Erik Henriksson	Hörförståelse 3	2 vihkosta + 6 c-kasettia	89.3107	1990	lukitasso	li
Maria Fabritius	Trend 2	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.3107	1990		li
	Trend 1	?	89.3107	1990		li
	AAC småprat, Några meningar och fraser	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1990	keskitaso	Heikkipudas
Christer Ekebohm	Motiv, kiertomatia ruotsin kieleen	4 kirjaa + 10 c-kasettia	89.3107	1990	keskitaso	Heikkipudas
Anneli Bauters	Framåt 3	?	89.3107	1990	keskitaso	Heikkipudas
Anneli Bauters	Framåt 1	1 kirjanen + 4 c-kasettia	89.3107	1989	alkeistaso	Silkajoki
Cecilia Fasth	Goda grunder : Svenska för invandrare	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1989	alkeistaso	Heikkipudas
Maria Fabritius	Trend 3	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1989	alkeistaso	Heikkipudas
Siikka Hautamäki	Chansen A + B + C	3 kirjaa + 5 c-kasettia	89.3107	1989	keskitaso	Heikkipudas
	Svenska för er 1	3 kirjaa + 4 c-kasettia	89.3107	1988		Vihanti
Maria Fabritius	Trend 2	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.3107	1988	keskitaso	Heikkipudas
	Trend 1	?	89.3107	1988	keskitaso	Heikkipudas
Anneli Bauters	Framåt 3	?	89.3107	1988		li
Jouko A. Räihä	Vardagsvenska för resan	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1986	alkeistaso	Heikkipudas
Anneli Bauters	Framåt 2	?	89.3107	1986	keskitaso	Heikkipudas
Henna Järnti	På tal om, Jordbruk och skogsbruk	2 kirjaa + 1 c-kasetti	89.3107	1985	maa- ja metsätalous	Kempele
Anneli Bauters	Framåt 1	?	89.3107	1985		li
Lena Bruzæus	Merä svenska	3 kirjaa + 6 c-kasettia	89.3107	1984	keskitaso	Heikkipudas
Hilkka Jauhainen	Grannar och vänner, vuxensvenska	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1984	keskitaso	Heikkipudas
Ritva Heapasalmi	Sjukvårdssvenska	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1984	sairaanhoitoaustia	Kempele
	Svenska för offentlig anställa	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1983		Heikkipudas
	Audactv ruotsi luku 3, lk 1, Kuullunymmärtämisharjoituksia	1 kirjanen + 1 c-kasetti	89.3107	1981	lukitasso	Muhos
	Audactv ruotsi luku 2, Lk 2, Kuullunymmärtämisharjoituksia	1 kirjanen + 1 c-kasetti	89.3107	1981	lukitasso	Muhos
	Audactv, Kuullunymmärtämisharjoituksia Luku 1 lk, oss 2	1 kasetti	89.3107	1981	lukitasso	Muhos
Ulla Göransson	Nyborjarsvenska	2 kirjaa + 5 c-kasettia	89.3107	1981	alkeistaso	Heikkipudas
	Ruotsi kuullunymmärtämisharjoituksia peruskoululukio 3	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1979	keskitaso	Silkajoki
Anneli Bauters	Framåt 2	?	89.3107	1979		Kempele
Rauni Arponen-Paakkunainen	Träff 1: På resa	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1978		Kempele
	Hörförståelseövningar för gymnasiet 1 - 4	4 vihkosta + 4 c-kasettia	89.3107	1977		Silkajoki
Timo Jäminki	Teknisk svenska 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1977		Kempele
	Träff 3: På jobbet	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3107	1977		li
	Träff 2: Hemma	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1976		li
Ralf Mattsson	Ruotsin kielen kuullunymmärtämisharjoituksia lukioilaisille	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3107	1975	lukioilaisille	Silkajoki
Erkki Kari	Lukion ruotsia omin päin 2	?	89.3107	1974		Heikkipudas 1 ei-lainattava
Erkki Kari	Lukion ruotsia omin päin 3	?	89.3107	1973		Heikkipudas 1 ei-lainattava
Erkki Kari	Lukion ruotsia omin päin 1	?	89.3107	1973		Heikkipudas 2 ei-lainattava

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
	Viron kielikurssi	3 kirjaa + 3 CD-äänilevyä	88.307	2006	alkeistaso	Muhos
Mare Muhonen	Lounatuul 2	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	88.307	2002		Kempele
Klarika Sander	Kohtume Eestis	1 kirja + ?	88.307	2000	alkeistaso	Liminka
Klarika Sander	Kohtume Eestis	1 kirja + 1 c-kasetti + 1 CD-äänilevy	88.307	1999		Oulunsalo
Mare Muhonen	Lounatuul 1: viroa aktiivisesti	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	88.307	1997		Kempele
	Tere!	1 video	88.307	1993		Muhos
Helmi Leberecht	Tere tulemast!	1 kirja + 3 c-kasettia	88.307	1990		Kiiminki
Viive Taro	Saagem tuttavaks: viron kielen alkeiskirja	1 kirja + 2 c-kasettia	88.307	1990	alkeistaso	Kempele

<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Norwegian in 60 minutes	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.3207	2008	alkeistaso	Haukipudas
Norjan kielikurssi	2 kirjaa + 3 CD-äänilevyä + 2 c-kasettia	89.3207	2002	peruskurssi	Muhos
Brillefint!	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3207	2000	alkeistaso	Haukipudas
Norwegian	1 kirja + 1 c-kasetti	89.3207	1997		Muhos
Opti norjaa. Oleellisia sanoja ja sanontoja aloittelijoille	1 CD-ROM	89.3207	1996		Kiiminki
Colloquial Norwegian	1 kirja + 2 c-kasettia	89.3207	1995		Muhos
Norjan kielikurssi I ja II	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.3207	1995	peruskurssi	li
Norjan kielikurssi I ja II	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.3207	1987		Kiiminki
Learn Norwegian	1 kirja + 3 c-kasettia	89.3207	1981		Kempele

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Mark Tamas	Tessek magyarul!	1 kirja + 1 c-kasetti	88.5107		alkeistaso	Haukipudas
Mark Tamas	Tessek magyarul 2!	1 kirja + 1 c-kasetti	88.5107		keskitaso	Haukipudas
Laszlo Keresztes	Jo napot!	1 kirja + ?	88.5107	1983		Haukipudas
Laszlo Keresztes	Jo napot!	1 ohjevihko	88.5107	1983		Haukipudas
Eva Gerevich-Kopteff	Unkaria suomalaisille	1 kirja + 1 c-kasetti	88.5107	1989		Liminka
Mark Tamas	Tessek magyarul 2!	1 kirja	88.5107	1980		Liminka
Laszlo Keresztes	Jo napot!	5 c-kasttia	88.5107	1983		Kempele
Mark Tamas	Tessek magyarul 1!	1 kirja	88.5107	1982		Kiiminki
Istvan Nyirkos	Nykyunkarin oppikirja	1 kirja + 1 c-kasetti	88.5107	1979		Kempele

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotkirjastot</b>
	Ylioppilastutkintolautakunta C lyhyt venäjä,	2 vihkosta + 1 c-kasetti		1993	Ylioppilastehtävät	
	Ylioppilastutkintolautakunta C lyhyt venäjä,	2 vihkosta + 1 c-kasetti		1992	Ylioppilastehtävät	Haukipudas
	Ylioppilastutkintolautakunta C lyhyt venäjä,	2 vihkosta + 1 c-kasetti		1993	Ylioppilastehtävät	Haukipudas
	Ylioppilastutkintolautakunta C lyhyt venäjä,	2 vihkosta + 1 c-kasetti		1992	Ylioppilastehtävät	Haukipudas
Natalia Patrikainen	A vot	2 kirjaa + 2 CD-äänilevyä		2004-2005		Kempele
	Venäjä 2: kuullunymm. harjoituksia lukijaisille	1 kirja + 1 c-kasetti		198?	lukitaso	Muhos
	Venäjä 1: kuullunymm. harjoituksia lukijaisille	?		198?	lukitaso	Kempele Muhos
	Russian in 60 minutes	1 vihkonen+1 CD-äänilevy	89 71 07	2008	alketaso	Haukipudas
Marjatta Alestalo	Venäjää matkailijoille	1 kirja + 1 CD-äänilevy		2005		Haukipudas
	Opi venäjää orealisia sanoja ja sanontoja aloittelijoille	1 CD-ROM-levy		2004	alketaso	li Kempele
	Doroga v Russiju 2	1 kirja + 2 c-kasettia		2004		Kliminki
Maria Jegorenkov	Moznoi 1	2 kirjaa + 2 CD-äänilevyä		2004	lukitaso	Kliminki
Maria Nikiforov	Sallit 2	1 kirja + 3 CD-äänilevyä		2002	alketaso	Kliminki
	Venäjän kielikurssi	3 nidettä + 3 CD-äänilevyä		2002	peruskurssi	Muhos
Stanislav Tsernysov	Poehaili	1 kirja + 2 CD-äänilevyä		2002		Kliminki
Ekaterina Vassiljeva	Kto? Gde= Kogda?	1 kirja + 1 CD-äänilevy		2000		Tyrmävä
	Rakkautesta venäjään:äännä oikein	1 video		2000		li
Ekaterina Vassiljeva	Kto? Gde= Kogda?	1 kirja		2000		li
Svetlana Furlong	Puhu venäjää	1 kirja + 2 c-kasettia		1999	alketaso	Haukipudas
	Sallit 1: opettajan materiaali	1 kirja		1998		Oulunsalo
Marjatta Alestalo- Shepelenko	Kapusta 1: Master 1	1 kirja		1997		Tyrmävä
	Kapusta: Master 1	1 kirja + 2 c-kasettia		1997	alketaso	Haukipudas
Marjatta Alestalo- Shepelenko	Kapusta: Master 1	1 kirja + 2 c-kasettia		1997		li
	Kapusta: Master 1	1 kirja + 2 c-kasettia		1997		li
Marjatta Alestalo- Shepelenko	Kapusta: Master 1	1 kirja + 2 CD-äänilevyä		1996		li
Arto Mustajoki	Kapusta CD-ROM	2 tekstiilittä + 1 CD-ROM		1996		li
	Kapusta	1 video		1995	alketaso	Muhos
Valentina Isjumoff	Pozalaista 3: Venäjää, ole hyvä!	1 kirja		1995		Tyrmävä
Irina Soom	Utsim finski v finskom tsentre	?		1995		Haukipudas

Tekijä		Kielikurssin nimi	Aineistolaji	Luokka		Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjasto				
Arto Mustajoki	Kapusta: Venäjän ensiapupaketti	1 kirja + 1 c-kasetti	1995	Oulunsalo								
	Klub Interesnyh vstec : 1	1 kirja + 2 c-kasettia	1995	Kiiminki								
	Venäjän kielikurssi	3 nidettä + 2 c-kasettia	1995	li								
Arto Mustajoki	Kapusta	2 nidettä + 1 c-kasetti	1995	li								Silkajoki
Maria Mononen-Aaltonen	Pozaluista 1: Venäjää, ole hyvä!	1 kirja	1994	Tyrmävä								
Aleksei Replin	Biznes pu-ryski	1 kirja + 4 c-kasetti	1994	Haukipudas								
Maria Mononen-Aaltonen	Pozaluista 2: Venäjää, ole hyvä!	1 kirja + 2 c-kasettia	1991	Tyrmävä								
Shirley Baldwin	Russian in a week	1 kirja + 1 c-kasetti	1989	Kempele								
	Pozaluista 4: Venäjää, ole hyvä!	1 kirja	1987	Kiiminki								
	Klub Interesnyh vstec 4	1 kirja + 2 c-kasettia	1987	Haukipudas								
	Pozaluista 4: Venäjää, ole hyvä!	1 kuv. + 1 c-kasetti	1987	Haukipudas								
	Pozaluista 3	1 kirja + 1 c-kasetti	1987	li								
Maria Aaltonen-Mononen	Pozaluista 2: Venäjää, ole hyvä!	1 kirja + 2 c-kasettia	1986	alkeistaso								
	Venäjää matkailijalle	1 kirja + 1 c-kasetti	1986	alkeistaso								
Maria Aaltonen-Mononen	Pozaluista 1: Venäjää, ole hyvä!	1 kirja + 2 c-kasettia	1985	alkeistaso								
Muusa Ojanen	Berjodka 1	1 kirja + ?	1984	alkeistaso								
	Okno 3: Venäjää perustouluun 3 luokalle	1 kirja + 5 c-kasettia	1983	alkeistaso								
	Berjodka 2	1 kirja	1982	Haukipudas								
Muusa Ojanen	Berjodka 2 : kappaleet 21-42	1 kirja + 4 c-kasettia	1982	Kempele								
Muusa Ojanen	Berjodka 2 : kpl ja harjoitukset 21-42	2 kirjaa + 4 c-kasettia	1982	keskitaso								
Dorothea Volborth	Liikevenäjää 1	2 kirjaa + 3 c-kasettia	1982	Kempele								
	Venäjää rakentajille	1 kirja + 2 c-kasettia	1980	keskitaso								
	Zakuska: Venäjän kielen aakkoskurssi	1 video	1980	Kiiminki								
Arto S. Mustajoki	Raz, vad, tri: 2	2 kirjaa+ 3 c-kasettia	1975	Kempele								
Arto S. Mustajoki	Raz, vad, tri:3	1 kirja + 3 c-kasettia	1975	Kempele								
	Zakuska 1 ja Pozaluista 1 - 2	1 video		Haukipudas								
	Cafe Rossija 1-3	1 videokasetti		Haukipudas								
	Cafe Melodija 8- 10	1 videokasetti		Haukipudas								

Kielikurssin nimi		Aineistolaji		Luokka		Hankintavuosi		Kielikurssin taso		Kotikirjasto	
Petra Linderoos	Prima	2 kirjaa + 2 CD-äänilevyä	89.4107	2004-2005	li			Kiiminki			
	Saksaitseopiskelukansio	1 kirja + ?	89.4107	199?		Haukipudas					
Gerd Neuner	Deutsch aktiv neu 1 A	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	198?	li						
	Saksa 1 :lyhyt A	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	198?		Liminka					
Roland Stumpf	Lukiolaisen tehopakkaus: saksa	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	19?	keskitaso	Haukipudas			li	Kemppele	Muhos
	Audactiv: Saksa lyhyt 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	19?	alkeistaso	Sillakajoki					Sillakajoki
Volker Eismann	Der Auftrag	1 kirja + 2 cd-levyä	89.4107	?	kuunnelma	Oulunsalo					
	Deutsch direkt osat 11-16	1 video	89.4107	?	Haukipudas 1 ei-lainattava						
	Deutsch pro, uuden sukupolven kielivalmentaja	ohjelehti + 2 CD-ROM	89.4107	2007	peruskeskitaso	li			Kemppele		Muhos
Pauli Kudel	Einverstande	1 kirja + 2 cd-levyä	89.4107	2006	peruskurssi	Kiiminki					
Heidi Glause	Antenne= Unter der Lupe kirja 4	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.4107	2006	keskikurssi	Kiiminki					
Eeva Nalvi	Yo-saksan valmennusopas	1 kirja + 4 CD-levyä	89.4107	2005	keskitaso	Haukipudas			li	Muhos	Sillakajoki
	Gute Idee 1:2	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.4107	2005	Muhos						Tyrnävä
	Mega 1: Texte	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.4107	2005	Muhos						
Pauli Kudel	Einverstande 2	1 kirja + 2 cd-levyä	89.4107	2004	peruskurssi	Haukipudas			Kemppele		Kiiminki
	Gute Idee 1:Europa hautnah	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.4107	2004	Muhos						
	Opi saksaä oieellisia sanoja ja sanontoja aloittelijoille	? + 1 CD-ROM	89.4107	2003	alkeistaso	li			Sillakajoki		
Pauli Kudel	Einverstande 1	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.4107	2003	alkeistaso	Haukipudas			Kemppele		Oulunsalo
	Saksan kielikurssi	3 nidettä + 3 CD-äänilevyä	89.4107	2002	keskitaso	li					
Judith Matthews	Puhu saksaä	1 kirja + ?	89.4107	2002	alkeistaso	Kiiminki					
	Kurz und gut texte 4-6	1 kirja + 3 c-kasettia	89.4107	2001	Kemppele						
	Kurz und gut texte 4-6	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	2001	Kiiminki						
Ulla Ilmo	Das ist Deutschland!	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	2000	Haukipudas				Kiiminki		
Judith Matthews	Puhu saksaä	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1999	li						
Roman Schatz	Kontakt Deutsch: Deutsch für berufliche Situationen	1 käyttöohje + 1 CD-ROM	89.4107	1998	työelämän saksaä	Kiiminki					
	Saksan syventävä kurssi	3 nidettä + 3 CD-äänilevyä	89.4107	1998	?	li					
Pauli Kudel	Deutsch ist da!	1 kirja + 1 CD-ROM	89.4107	1998	Haukipudas						
Udo Miebs	Kontakt Deutsch: Deutsch für berufliche Situationen	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.4107	1996	keskitaso	Haukipudas					
	Rechtsschreibung	1 tekstiliite + 1 CD-ROM	89.4107	1996	Muhos						
Pauli Kudel	Deutsch ist da! Osa 2	1 kirja + 3 c-kasettia	89.4107	1995	keskitaso	Haukipudas			Kiiminki		Lumijoki
	Let's talk German	1 opas + 1 CD-ROM	89.4107	1995	alkeistaso	Tyrnävä					
	Tripleplay plus	1 kirja + 1 CD-ROM	89.4107	1995	li						
	Saksan kielikurssi: peruskurssi I ja II	3 nidettä + 2 c-kasettia	89.4107	1995	Sillakajoki						
Ulla Luodeslampi	Jawohl!	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1994	keskitaso	Haukipudas			li		



<b>Tekija</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
	Sowieso Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1994	li	Kempele
Ulla Martikainen-Florath	Kein Problem	2 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1994	Muhos	Sillkejoki
	Anna, Schmidt & Oskar osat 8-13	1 video	89.4107	1992	alkeistaso: lapset	Haukipudas
	Anna, Schmidt & Oskar osat 1-7	1 video	89.4107	1992	alkeistaso: lapset	Haukipudas
	Small talk Umgang mit Deutsch auf Deutsch	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1992 ?	Muhos	Muhos
	Mensch Müller!	1 kirja + 1 video	89.4107	1991	Haukipudas	Haukipudas
	Mensch Müller!	1 kirja + 3 c-kasettia	89.4107	1990	alkeistaso	Haukipudas
Aino Kärnä	Mach's gut!	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1989	Haukipudas	Haukipudas
Kees van Eunen	Deutsch aktiv neu Ein Lehrwerk für Erwachsene 1 C	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1989	li	Haukipudas
Shirley Baldwin	German in a week	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1988	Kiininki	Sillkejoki
	Saksan kielikurssi 1-2	3 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1988	li	Kempele
Teuvo Kuttalahti	Deutsch mit Erfolg	1 kirja + 3 c-kasettia	89.4107	1987	keskitaso	Haukipudas
	Deutsch direkt 2	1 kirja + ?	89.4107	1987	keskitaso	Haukipudas
Theo Scherling	Deutsch hier, ein Unterrichtswerk für ausländische...	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1987	edistyneet	Kempele
Gerd Neuner	Deutsch aktiv neu 1 B	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1987	li	Kempele
	Deutsch Direkt 1	1 kasetti + 2 c-kasettia	89.4107	1986	alkeistaso	Muhos
Laila Kuttalahti	Deutsch direkt 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1986	li	Lumijoki
Ulrike von Cohen	Herzlich willkommen!	1 kirja + ?	89.4107	1986	Oulunsalo	Oulunsalo
Hartmut Aufderstrasse	Themen 3	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1986	li	Oulunsalo
	Deutsch für junge Leute 3	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1984	keskitaso	Kempele
Martin Hog	Sichtwechsel: Elf Kapitel zur Sprachensibilisierung	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1984	edistyneet	Haukipudas
	Deutsch für junge Leute 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1982	keskitaso	li
Barbara Subik	Deutsch sprechen im Alltag	1 kirja + 4 c-kasettia	89.4107	1982	Muhos	Vihanti
	Audactiv: Saksa 2 lk: 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1981 ?	Vihanti	Vihanti
	Audactive LC Saksa lyhyt kurssi 2lk: 1 ja 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1981 ?	Haukipudas	Haukipudas
Kaarina Väinö	Reiseziel Deutsch	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107	1981	Kempele	Lumijoki
Ulrike von Cohen	Zimmer frei	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1981	Haukipudas	Haukipudas
Ella Korhonen	Wissen oder raten	1 kirja + 3 c-kasettia	89.4107	1980	lukiolaisille	Kempele
	Kontakte 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89.4107	1977	keskitaso	Sillkejoki
Kaarina Nikkilä	Gute Reise: saksan kielen matkurssi	1 kirja	89.4107	1973	li	Kempele
Roland Stumpf	Hört alle mit 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.4107		Lumijoki	Kiininki
Roland Stumpf	Hört alle mit 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89.4107		Lumijoki	Lumijoki
Roland Stumpf	Lukiolaisen tehoppakkaus	1 nide	89.4107		Lumijoki	Lumijoki
	Deutsch direkt 1 osat 6-10	1 video	89.4107		Haukipudas 1 ei-lainattava	Haukipudas 1 ei-lainattava
	Deutsch direkt osat 1-5	1 video	89.4107		Haukipudas 1 ei-lainattava	Haukipudas 1 ei-lainattava

Tekijä	Kielikurssin nimi	Aineistolaji	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjasto
Johan Roman	Tourister suomi-ranska matkailukielen puhuva sanontasanakirja	1 vihkonen+ 1 c-kasetti	89.6107	1977	matkailuranskaa	Muhos
Eevi Niivanka	Yo-ranskan valmennusopas	1 kirja + 4 CD-äänilevyä	89.6107	2007	ylöoppiastehtävät	Sillakajoki
Eevi Niivanka	Chez Marianne 2	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6107	2007	keskitaso	Tyrnävä
Pierre Delaisne	Dispartion à Saint-Malo	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.6107	2007	keskitaso, seikkailukirjallisuus	Oulunsalo
Isabelle Fournier	Puhu ranskaa! Bon voyage!	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6107	2007	alkeistasonitseopiskelu	Kempele
Cécilia Martins	Conversations	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.6107	2005	alkeistasontraasit, keskustelu	Oulunsalo
Johan Roman	Yo-ranskan valmennusopas	1 kirja + 4 CD-äänilevyä	89.6107	2005	keskitaso,yo-harjoitukset	Muhos
Elisabeth Smith	One-day French	1 dvd/vihko+ 1 CD-äänilevy	89.6107	2004	alkeistasonmatkailusanasto	Oulunsalo
Eevi Niivanka	Voilà! 1 Textes	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.6107	2004	alkeistaso	Kliminki
	Chez Marianne 1	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6107	2004	kielikurssit alkusopiskelu	Kempele
	Opi ranskaa: oleellisia sanoja ja sanontoja aloittelijoille	1 CD-ROM	89.6107	2003	alkeistaso	Sillakajoki
	Ranskan kielikurssi	3 kirjaa + 3 CD-äänilevyä	89.6107	2002	keskitasonitseopiskelu	Muhos
	Bonjour Henriette	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1978	alkeistaso	Oulunsalo
Isabelle Fournier	Puhu ranskaa! Bon voyage!	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	2002	alkeistaso	Oulunsalo
Nicole Marie Andersen	Pierre et Colette encore	1 kirja	89.6107	1979		Oulunsalo
Isabelle Fournier	Puhu ranskaa! Bon voyage!	1 kirja	89.6107	2000		Sillakajoki
	Tourister suomi-ranska matkailukielen puhuva sanontasanakirja	1 kirjanen+ 1 c-kasetti	89.6107	1980		Haukipudas
R. de Roussy de Sales	Dialogues comiques	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1984	keskitaso	Haukipudas
Jacques Delcos	Carte de visite	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6107	1989	työelämä	Kliminki
	The Rosetta Stone French Explorer	1 CD-ROM+ 1 käyttöohje	89.6107	1986		Kliminki
	Let's talk French	1 käyttäjän opas + a CD-ROM	89.6107	1996		Tyrnävä
Jarmo Anttila	D'accord 2	1 kirja + 3 c-kasettia	89.6107	1986		Oulunsalo
Jarmo Anttila	D'accord 2: textes et exercices 4,5,6	2 kirjaa + 3 c-kasettia	89.6107	1986		Oulunsalo
Jarmo Anttila	D'accord 1: 1,2,3	2 kirjaa + 3 c-kasettia	89.6107	1986		Oulunsalo
Jarmo Anttila	Toujours d'accord	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1986		Oulunsalo
Francine Cicurel	Communiquer en français	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1987	keskitaso	Haukipudas
	Pique-nique 1 osat 1-6	1 video	89.6107	1995		Haukipudas
Jean-Claude Roux	Oui, je comprends le français 2	1 kirja + 2-c-kasettia	89.6107	1987	keskitaso	Muhos
Jean-Claude Roux	Oui, je comprends le français 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89.6107	1987		Muhos
Jarmo Anttila	D'accord courses 1:1,2,3	2 kirjaa + 4 c-kasettia	89.6107	1987		Sillakajoki

Tekijä	Kielikurssin nimi	Aineistolaji	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjasto
	Ranskan kielikurssi	3 nidettä + 2 c-kasettia	89.6107	1988		Silkajoki
	Ranskan kielikurssi 1-2 peruskurssi	2 kirjasta + 2 c-kasettia	89.6107	1988		li
Sue Cowling	Une invitation et autres pieces radiophoniques	1 kirjanen+ 1 c-kasetti	89.6107	1988		Kempele
Seppo Tella	On y va d 1-3	2 nidettä + 5 c-kasettia	89.6107	1989	alkeistaso	Haukipudas
Jarmo Anttila	D'accord 1 courses 1,2,3	1 kirja + 4 c-kasettia	89.6107	1989		Kempele
	LIBRE ECHANGE	?	89.6107	1991		Oulunsalo
Jarmo Anttila	D'accord 3 cours 7-8 textes, exercices		89.6107	1991		li
Jarmo Anttila	D'accord 2: courses 4,5,6	1 kirja + 4 c-kasettia	89.6107	1989		Kempele
Seppo Tella	Dis donc! On y va D 7-8 Textes	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1990		Muhos
Eevi Niiranen	Chere Marianne	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1990	alkeistaso	Haukipudas
Francine Cicurel	Communiquer en francais	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1991		Lumijoki
Jean-Claude Roux	Oui je comprends le francais 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1991		Lumijoki
	Bienvenue en France	2 nidettä + 1 video	89.6107	1989		Muhos
Jean-Claude Roux	Oui je comprends le francais 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1991		Lumijoki
Brigitte Antossy	Speak French today	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1991	matkailuranskaa	li
Aune Jaaskelainen	Tout compris	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1992	hotelli- ja ravintolaranskaa alkeiskurssi	Haukipudas
Maria Latifi	L'Hotelierie en francais	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1993		Muhos
Evelynne Bernard	Oral écrit	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107	1994		li
Karin Lidén	Pique-nique 1	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1994		Kempele
	Sur le vif. Textes, exercices	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1994	alkeistaso	Haukipudas
	Sur le vif 1	2 nidettä + 6 c-kasettia	89.6107	1995	alkeistaso	Haukipudas
	Ranskan kielikurssi	1 nide + 6 c-kasettia	89.6107	1995	alkeistaso	Kliminki
Karin Lidén	Pique-nique 2	3 nidettä + 2 c-kasettia	89.6107	1995		Silkajoki
	Sur le vif 2 A: textes et exercices	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	1996		Kliminki
Diethard Lübeck	Quick and easy French	1 nide + 3 c-kasettia	89.6107	1986	alkeiskurssi	Haukipudas
Jacques Delors	Carte de visite	1 kirja	89.6107	1986	alkeiskurssi	Haukipudas
Isabelle Fournier	Puhu ranskaa! Bon voyage!	2 kirjaa + 2 c-kasettia + 1 sanasto	89.6107	1999	keskitaso, työelämä	Haukipudas
Nicole Andersen	Pierre et Colette en route 1	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	2000		li
	Pierre et Colette en route 2	?	89.6107	1979		Vihanti
Karin Lidén	Ranskan kielikurssi		89.6107	1979		Kempele
Anna-Liisa Schilberg	Pique-nique 3	3 nidettä + 3 CD-äänilevyä + 2 c-kasettia	89.6107	2002	perustaso	Liminka
Jean-Claude Roux	On y va encore	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6107	2002		Muhos
	Oui je comprends le francais 2	2 c-kasettia	89.6107	2002	keskitaso	Haukipudas
Ritva Vuorinen	Pique-nique osat 1-3 ääntämisohjeita	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.6107	197?		Silkajoki
	Pont neuf textes B 3: 1-3	1 video	89.6107			Tyrnävä
	Pont neuf textes B 3: 1-3	1 kirja + 4 c-kasettia	89.6107			Haukipudas 1 ei-leinattava
	RANSKA	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6107		keskitaso	Haukipudas

Tekijä	Kielikurssin nimi	Aineistolaji	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjasto
	Nuevos amigos	1 kirja + 3 c-kasettia	89.6307	1991-97		li
Ludwig Steiner	Vallitut palat: Tehokurssi: Espanja	1 kirja + 4 c-kasettia	89.6307	1987		Oulunsalo
Juan Rafols	Espanol, por favor! Kuuntele ja opi espanjaa	sanasto + 4 CD-äänilevyä	89.6307	2007	alkeistaso	Liminka
Aurora Longo	Puhu espanjaa	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6307		alkeistaso	li
	Espanjan kielikurssi	3 nideitä + 3 CD-äänilevyä	89.6307	2006	keskitaso	Muhos
Matti Mäkinen	Que tal?	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6307	2006	alkeistaso	Sillajoki
Matti Mäkinen	Que tal? Tekstit + sanastot	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6307	2006	alkeistaso	li
Ritta Tonikka	Es espanol	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.6307	2004	alkeistaso	Kempele
Elisabeth Smith	Instant Spanish	kirja	89.6307	2003		Muhos
Ella Kautto	Entre amigos	1 kirja + 5 c-kasettia	89.6307	2002	alkeistaso	Kempele
Aurora Longo	Puhu espanjaa	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6307	2002		Liminka
	Espanjan kielikurssi	3 nideitä + 3 CD-äänilevyä	89.6307	2001	alkeistaso	li
Ella Kautto	Espanjan kielikurssi	3 nideitä + 3 CD-äänilevyä + 2 c-kasettia	89.6307	2001	peruskurssi	Muhos
Marijana Kuikkänen-Kekki	Espanol dos	2 kirjaa + 5 c-kasettia	89.6307	2001		Haukipudas
Marijana Kuikkänen-Kekki	Espanol dos	1 kirja + 3 CD-äänilevyä	89.6307	2001		Liminka
	Espanol dos	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6307	2001		Liminka
	Espanjaa	1 CD-ROM	89.6307	2000	læsten	Tyrnävä
Johanna Lauranto	Hasta manana	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6307	1999		Liminka
Aurora Longo	Puhu espanjaa	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6307	1999		Haukipudas
Matti Mäkinen	Que tal?	2 kirjaa + 3 c-kasettia	89.6307	1998		Haukipudas
Jaime Turro	Ramon	2 kirjaa + 6 c-kasettia	89.6307	1998		Sillajoki
	Spanish at home Interactive multimedia..	1 ohjelkirja + 1 CD-ROM	89.6307	1995		Tyrnävä
Shirley Baldwin	Holiday Spanish	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6307	1995		Sillajoki
	Este pais 2	1 kirja	89.6307	1990		Haukipudas
	Este pais	1 kirja + 3 c-kasettia	89.6307	1990		Muhos
	Este pais 1	1 kirja	89.6307	1989		Haukipudas
	Espanjan kielikurssi	1 kirja + 3 c-kasettia	89.6307	1989		Haukipudas
	Un paso mas	3 kirjaa + 2 c-kasettia	89.6307	1988	jatkokurssi	Sillajoki
Birgit Harling	Espanjan kielikurssi 1-2	2 kirjaa + 3 c-kasettia	89.6307	1988		Liminka
	Quick and easy Spanish	1 kirja + 2 c-kasettia	89.6307	1987		Liminka
Diethard Lubke	Quick and easy Spanish	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6307	1986		Oulunsalo
	Eso es 2	1 kirja	89.6307	1986		Haukipudas
	Tourister: Suomi-Espanja	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.6307	1984		li
	Este pais 1-5	1 vihkonen + 1 c-kasetti	89.6307	1977		Muhos
	Este pais 6-10	1 video	89.6307			Haukipudas 1 el-lainattava
	Este pais 11-12	1 video	89.6307			Haukipudas 1 el-lainattava
Isabel Cisneros	Speak spanish today	1 kirja + 1 c-kasetti	89.6307			li

Tekijä	Kielikurssin nimi	Aineistolaji	Luokka	Hankintavuosi	Kielikurssin taso	Kotikirjasto						
Davide Marchiesani	In piazza	1 kirja + 2 CD-äänilevyä		2007-2008	alkeistaso	Haukipudas	li	Kiminki				
Maria Gagliardi-Ward	Speak Italian today	1 kirja + 1 c-kasetti		1987		Haukipudas		Muhos				
Giovanni Carsaniga	Just listen! Learn Italian	2 kirjaa + 3 c-kasettia		1987		Kempele		Kiminki				
Giuseppe La Grassa	Cari amici! 1	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6/207		2004 aikuisopiskelu	Kempele		Oulunsalo				
Mirja Piipoinen	Italiaa matkailijoille	1 kirja + 2 CD-äänilevyä			2008 aikuisopiskelu	Siltajoki						
Rossella Peressini	Hyvää matkaa!	1 kirja + 1 CD-äänilevyä			2008 matkailullinen	Haukipudas	li	Kiminki	Lumijoki	Muhos	Oulunsalo	Siltajoki Tyrnävä
Alwena Lamping	Puhu italiaa	1 kirja + 2 CD-äänilevyä			2007 alkeistaso	Haukipudas		Kempele	Liminka			
Giuseppina Mäkelä	Italiano? Facile! 2	1 kirja + 2 CD-äänilevyä			2003 aikuisopiskelu	Haukipudas						
	Italian kielikurssi	2 kirjaa + 3 CD-äänilevyä			2002 keskitaso	Muhos						
Ennelli Poli	Ciao	kirja		2002	li	li		Kiminki	Muhos	Oulunsalo		
	Italian kielikurssi	3 nideä + 3CD-äänilevyä + 2 c-kasettia		2002	peruskurssi	li		Muhos	Tyrnävä			
Giuseppina Mäkelä	Italiano? Facile! 1	1 kirja + 1 CD-äänilevyä		2001	alkeistaso	Haukipudas						
Alwena Lamping	Puhu italiaa	1 kirja + 2 CD-äänilevyä		2001		Muhos		Oulunsalo	Siltajoki			
Alwena Lamping	Puhu italiaa	1 kirja		2001		Haukipudas		Kiminki				
	Italiaa	1 CD-ROMlevy		1999		Liminka						
	Italian travel pack	1 kirja + 1 c-kasetti		1997		Muhos						
	Let's talk Italian	opas + 1 CD-ROM-levy		1995		Tyrnävä						
Ennelli Poli	Ciao ancora	1 nide + 2 c-kasettia		1995	keskitaso	Haukipudas						
Giuseppe La Grassa	Cari amici! 1	2 c-kasettia		1995		Siltajoki						
	Italianissimo	1 kirja + 5 c-kasettia		1995	alkeistaso	Kempele		Kiminki	Muhos	Oulunsalo		
Ennelli Poli	Ciao	1 kirja + 2 c-kasettia		1994		Haukipudas						
	Italian kielikurssi 1-2	3 kirjaa + 2 c-kasettia		1988		Kiminki						
	L'italiano 2	2 kirjaa + 1 c-kasetti		1986		Kempele						
	Italiaa matkailijoille	?		1986	alkeistaso	Vihti						
	L'italiano 1	2 kirjaa + 1 c-kasetti		1985		Kempele						
Piero Palazzi	Parli italiano	1 kirja + 1c-kasetti		1985	alkeistaso	Haukipudas	Muhos					
	Bongiorno Italia 3	?		1985	alkeistaso	li		Kiminki	Muhos			
	Bongiorno Italia 2	1 kirja		1984		Kempele		Kiminki				
	Bongiorno Italia 2	kirja		1984		Haukipudas	li	Liminka				
	Bongiorno Italia 1	1 kirja + ?		1983	alkeistaso	Haukipudas	Kempele	Kiminki	Muhos	Siltajoki		
	Bongiorno Italia 1	kirja		1983		li						
Toni Cerutti	Parliamo italiano 1	1 kirja + 1 c-kasetti		1977		Kempele						

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Tommi Ingalsuo	Tudo bem	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.6407	2008	alkeiskurssi	Haukipudas
Abreu Liisa Melo	e de Lusomania	1 kirja + 2 CD-äänilevyä		2004	alkeiskurssi	Kempele
	Portugalin kielikurssi	3 kirjaa + 3 CD-äänilevyä + 2 c-kasettia		2002		li
Joao Sampaio	Colloquial Portuguese	1 kirja + 2 CD-äänilevyä		1995		Muhos
Liisa Melo e Abreu	Lusomania	2 kirjaa + 2 c-kasettia		1992		Haukipudas
Alan Freeland	Bica portuguesa	1 kirja + 2 c-kasettia		1992		Haukipudas
Hilary Fleming	Portuguese in a week	1 kirja + 1 c-kasettia		1992		Haukipudas
	Portugalin kielikurssi	3 kirjaa + 2 c-kasettia		1991		Silkajoki
Joakim Barros	Portugues 1	1 kirja + 2-c-kasettia		1980		Kempele

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Eleni Marcopoulos-Cambaritta	Just'n listen and learn Greek	3 kirjaa + 3 c-kasettia	89.82	198?		Kempele
Kimmo Granqvist	Oristel	1 kirja + 2 CD-äänilevyä	89.81207	2006	alkeistaso	Haukipudas
	Kreikan kielikurssi 1-2	2 kirjaa + 2 c-kasettia	89.8107	1988		Kiiminki
						Muhos
						Oulunsalo

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Takako Karppinen	Japanin kielen alkeet	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.9507	alkeiskurssi	?	Oulunsalo
Takako Karppinen	Japanin kielen alkeet	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.9507	alkeiskurssi	2008 li	Silkajoki
Etsuko Tsujita	Japanese in a week	1 kirja + 1 c-kasetti	89.9507	keskitaso	1990	Oulunsalo

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Tuija Rinne	il-masri:arabian puhekielen alkeet	1 kirja + 1 c-kasetti	89.92307	1994	alkeiskurssi	Kiiminki
Helena Hallenberg	Arabiaa vasta-alkajille	1 kirja	89.92307	1987		Muhos
	Suomi-Englanti-Arabia: työmaasanasto	1 liuskatuikki + 1 c-kasetti	89.92307	1981		Kempele

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
	Via Nova	1 nide + 2 c-kasettia	89.8207	1994-1995		Kiiminki

<b>Tekijä</b>	<b>Kielikurssin nimi</b>	<b>Aineistolaji</b>	<b>Luokka</b>	<b>Hankintavuosi</b>	<b>Kielikurssin taso</b>	<b>Kotikirjasto</b>
Guian Kan	Hyvää matkaa!	1 kirja + 1 CD-äänilevy	89.943	2008	alkeiskurssi	Haukipudas
						Kempele
						Lumijoki
						Muhos
						Oulunsuu

Tekijä	Kielikursin nimi	Anestitoli	Luoikka	Henkivuos	Kielikursin taso	Koikieliset
Philip Bannan	How to say it	1 kirja + 3 C-kasettia	89 507	1989 ?	Kempele	
Michael West	Robin Hood	1 kirja + 1 annasto	89 5072	1973 ?	Lumijoki	
Nathaniel Haydnronne	The house of the seven gables	1 kirja + 4 C-kasettia		1973 ?	Oulunsalo	
K. Welford	English conversation practice	1 kirja + 1 kasetti		1975 ?	Muhos	
Chris Doug	Take a break	1 kirja + 3 C-kasettia	89 507	1979 kesäkuu	Heikkipudas	Kempele
Alan Booth	Let's see Europe	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1977	Siikajoki	Oulunsalo
Robert O'Neill	Viewpoints	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1979 ?	Siikajoki	
Philip Mason	English coss 2	1 kirja + 1 C-kasetti		1979 kesäkuu	Muhos	
Diana Webster	Great Detective stories	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1980 edistyneet	Heikkipudas	
	Listen on your own	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1980 ?	Kempele	
	Great American stories	1 kirja + 2 C-kasettia	89 507	1980 edistyneet	Heikkipudas	
Anthony May	Personal speaking	1 kirja + 4 C-kasettia	89 507	1980 ?	Kempele	
Jane Hornsfraw	In a Lizzie	2 kirja + 2 C-kasettia	89 507	1980 ?	Heikkipudas	Tymnävä
John W. Galt	English for the construction industry	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1981	Kempele	
Erwin T. Cornilius	Interview	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1981 rekemusiikan englantiä	Heikkipudas	
L.A. Hill	Intermediate stories for reproduction 2	1 kirja	89 507	1982 kesäkuu	Heikkipudas	
Bria Heycraft	It depends how you say it	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1982 kesäkuu	Heikkipudas	
	Take it easy 2	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1982	Heikkipudas: 2 kpl	
	Take it easy 3	1 kirja + 1 kasetti		1982	Heikkipudas	
	Take it easy 4	?		1983 ?	Muhos	
Susan Norman	We're in business	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1983	Kempele	
John W. Galt	English for the construction industry	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1983 kesäkuu	Heikkipudas	
Nancy Church	How to survive in the USA	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1983 edistyneet	Heikkipudas	
	Penrose Colyer	In England	89 507	1983 edistyneet	Heikkipudas	Oulunsalo
Hilkka Laulika-Siraalo	Input-output 1	1 kirja	89 507	1984 ?	Kempele	
Medline McHugh	Octobus	1 kirja + 1 C-kasetti		1984 ?	Il	
Cara Doug	Further-off stage	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1984 kesäkuu	Heikkipudas	
Gynis O'Leary	I can't let the time	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1984 alkukuu	Heikkipudas	
H.A. Hill	Intermediate steps to understanding	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1984 kesäkuu	Heikkipudas	
H.A. Hill	Elementary steps to understanding	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1984	Heikkipudas	
H.A. Hill	Intermediate steps for reproduction 2	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1984 kesäkuu	Heikkipudas	
Jane Pettigrew	Destination UK	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1984 ?	Kempele	
Jon Burdell	English Visa 1	?		1985 ?	Kempele	
W.S Fowler	New proficiency English book 4	?		1985 edistyneet	Kempele	
H.A. Hill	Introductory stories for reproduction 2	1 kirja	89 507	1985 ?	Heikkipudas	
David Bolton	Breakaway-student's book 1	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1985 ?	Kempele	
L.A. Hill	Advanced stories for reproduction 1	1 kirja + 1 kasetti	89 5072	1985 edistyneet	Muhos	
Marc Lecher	Holiday language English programme	1 kirja + 1 kasetti		1985 ?	Oulunsalo	
Steve Esenworth	Take a time in	1 kirja + 1 C-kasetti		1985 ?	Muhos	
	Take a time 6	1 kirja + 1 C-kasetti		1985 ?	Muhos	
David Bolton	Takeaway 3	1 kirja + 2 C-kasettia	89 507	1985 ?	Kempele	Muhos
Kaisa Lehtola	ACE 1	1 kirja + 2 C-kasettia	89 507	1985 ?	Kempele	
Diana Webster	JES4 8	1 kirja + 3 C-kasettia	89 507	1985 ?	Kempele	
H.A. Hill	Advanced steps for understanding	1 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1985 edistyneet	Siikajoki	
Herbert Webster Harris	Smile Please 2	1 nide + 4 C-kasettia	89 507	1985 ?	Lumijoki	
Herbert Webster Harris	Smile Please 1	1 nide + 4 C-kasettia	89 507	1985 ?	Lumijoki	
Tom Hutchinson	Interence	2 kirja + 1 C-kasetti	89 507	1985 ?	Kempele	
Margaret Archer	English for Cambridge proficiency	2 kirja + 2 C-kasettia	89 507	1985 edistyneet	Heikkipudas	



Tekijä	Kielikursin nimi	Aineistotyyppi	Luokka		Hankintavuosi		Kielikursin taso		Kotipaikat	
			luokka	hankintavuosi	luokka	hankintavuosi	luokka	hankintavuosi	luokka	hankintavuosi
Michael O'Connell	Take it easy 6: In the USA	1 kassetti	89/507	1985 ?	Kempele	Muhos	Kempele	Muhos	Kempele	Vihardi
Ken Villson	Situational dialogues	1 kassetti	89/507	1986 ?	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Kaia Letola	Something to say	1 kassetti	89/507	1986 ?	II	Muhos	II	Muhos	Kempele	
L.A. Hill	Easy English for children	1 kassetti	89/507	1986 ?	II	Muhos	II	Muhos	Kempele	
Roy Kingsbury	Advanced stories for reproduction 2	2 kassettiä	89/507	1986	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
John Green	Introductory stories for reproduction 2	2 kassettiä	89/507	1987	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Anna Sewall	Listen and speak	1 kassetti	89/507	1987	Kempele	Muhos	Kempele	Muhos	Kempele	
John Green	BLACK BEATY	1 kassetti	89/507	1987	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Michael Hinton	More English for you	1 kassetti	89/507	1987	Oulunsalo	Sillajoki	Oulunsalo	Sillajoki	Oulunsalo	
Michael Hinton	Cambridge Certificate English	1 kassetti	89/507	1987	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Michael Hinton	LISTENING	2 kassettiä	89/507	1987	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Michael Hinton	Down under	1 kassetti	89/507	1988 ?	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Marie-Leena Heiva	Painless English 1, texts: Tenydenhuollon englantiä	1 kassetti	89/507	1988 ?	Kempele	Kilminki	Kempele	Kilminki	Kempele	
Alan C. MacLean	The colombian connection	1 kassetti	89/507	1988	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Caroline Ledlward	Countdown to midflight	1 kassetti	89/507	1988	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Elizabeth Laird	Faces of Britain	1 kassetti	89/507	1988	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Elizabeth Laird	Take it easy 5: in the UK	1 kassetti	89/507	1988	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Michael Hinton	English for business	1 kassetti	89/507	1988	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Michael Hinton	The Cambridge first certificate course	2 kassettiä	89/507	1988	Oulunsalo	II	Oulunsalo	II	Oulunsalo	
John Green	Englannin kielikursin jatkokurssi II/IV	3 kassettiä	89/507	1988 ?	Kempele	Kilminki	Kempele	Kilminki	Kempele	
Susan Achey	LISTENING	3 kassettiä	89/507	1988	II	Sillajoki	II	Sillajoki	Liminka	
Eric H. Orendining	Soundtracks	1 kassetti	89/507	1988 ?	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Jerry Hammer	English in medicine	1 kassetti	89/507	1989 ?	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Ann Baker	The listening file	1 kassetti	89/507	1989 ?	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Ann Baker	Tea or time	1 kassetti	89/507	1989	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Susan Norman	We mean business	1 kassetti	89/507	1989	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Richard Taylor	Muzzy comes back	1 kassetti	89/507	1989	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Caroline Ledlward	One pair of eyes	1 kassetti	89/507	1989	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Linda Schinke-Liano	Time we the people	1 kassetti	89/507	1989	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Anna Bronson	Face the music	2 kassettiä	89/507	1989	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	
Paul Bayley	Cambridge Proficiency examination practice 3	3 kassettiä	89/507	1989	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	
Paul Bayley	Cambridge Proficiency examination practice 3	3 kassettiä	89/507	1989	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	
Judy Gertra Spengler	Play colours 1	1 kassetti	89/507	1990	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Jean B. Nakerop	Play colours 2	1 kassetti	89/507	1990	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Kaia Letola	Telephoning English	1 kassetti	89/507	1990	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Leena Teien-Eby	ACE 3	1 kassetti	89/507	1990	Kempele	Oulunsalo	Kempele	Oulunsalo	Oulunsalo	
Leena Teien-Eby	ACE 3	1 kassetti	89/507	1990 ?	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	
Leena Teien-Eby	ACE 3	1 kassetti	89/507	1990 ?	II	Vihardi	II	Vihardi	Vihardi	
Judy Gertra Spengler	Catch the words!	1 kassetti	89/507	1990 ?	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Caroline Ledlward	Play colours 2	1 kassetti	89/507	1990 ?	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	Oulunsalo	
Caroline Ledlward	Play colours 2	1 kassetti	89/507	1991	Haukipudas	II	Haukipudas	II	Haukipudas	
Peter May	First choice for proficiency	2 kassettiä	89/507	1991 ?	Muhos	Oulunsalo	Muhos	Oulunsalo	Oulunsalo	
Michael Palmer	Killer in the jungle	1 kassetti	89/507	1991	Haukipudas	Muhos	Haukipudas	Muhos	Haukipudas	

Tekijä	Kielikursin nimi	Anaistulot	Luncke	Hankintatyyppi	Kielikurssin taso	Konkreetit	Oulunsaalo
Alan C. MacLean	Mystery on Mallorca	1 tekstivihko + 1 c-kasetti	89 507	1991 ?		Haukkipudas	Oulunsaalo
Colin Grewer	Lost in London	1 tekstivihko + 1 c-kasetti	89 507	1991 ?		Haukkipudas	Oulunsaalo
Bob Shillwell	First certificate practice tests	1 kasetti + 1 c-kasetti	89 507	1991 edistyneet		Haukkipudas	
Lisa Havala	All ears	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1991 keskitaso		Haukkipudas	Kiminki
Keisa Leilola	ACE 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1991 ?		II	
Keisa Leilola	ACE 2. Adult communicative English	1 vihko + 1 c-kasetti	89 507	1991 ?		Haukkipudas	Oulunsaalo
Susan Axbery	Away match	1 kirja	89 507	1991 keskitaso		Muhos	
L.A.Hill	Intermediate stories for reproduction 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Lumijoki	
Keisa Leilola	ACE 3. Adult communicative English	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Lumijoki	
Keisa Leilola	ACE 4. Adult communicative English	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Lumijoki	
Tim Vicary	The elephant man	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 keskitaso		Haukkipudas 2 kpl, toinen eläinlääkettä	Muhos
Carol Read	English club 2	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 alkeistaso		Oulunsaalo	
Carol Read	English club 1	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 alkeistaso		Oulunsaalo	
Judy Gorton Sprenger	Flying colours 3	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 ?		Haukkipudas	
Philip Prouvise	This is London	2 videot + 1 äänikasetti	89 507	1992 keskitaso		Haukkipudas	
Della Sheelag	Visual Advanced English learning	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Oulunsaalo	
Carlos Barbisan	Freewheeling 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Oulunsaalo	
Michael Vince	Highlight upper mediate	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Oulunsaalo	
Michael Vince	Highlight upper mediate	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1992 keskitaso		Oulunsaalo	
Tessa Richardson	Speak English today!	The Heinemann TOEFL-leists	89 507	1992 edistyneet		Haukkipudas	
John Sheehy	Speak English today!	1 kirja + 1 kasetti	89 507	1992 ?		Haukkipudas	
Rosalee Barber	Go with me!	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1992 ?	edistyneet soolaa ja 1 kpl, alla	Haukkipudas	Oulunsaalo
Tim Vicary	Shylock	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 ?	edistyneet soolaa ja 1 kpl, alla	Haukkipudas 1 eläinlääkettä	Oulunsaalo
Arthur Conan Doyle	Sherlock Holmes short stories	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 keskitaso		Haukkipudas	Muhos
ACE3		1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 keskitaso		Haukkipudas	Muhos
ACE 1		1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 keskitaso		Lumijoki	
ACE 2. Adult communicative English		1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 alkeistaso		Haukkipudas	
Tony D. Triggs	Certificate in advanced English	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 ?		Muhos	
M Kathleen Mathie	The Heinemann beef preparation course	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1992 edistyneet		Haukkipudas	
Leo Jones	Cambridge Advanced English	2 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1992 edistyneet		Oulunsaalo	
	Learn English with Asterix and the secret weapon	2 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1992 edistyneet		Haukkipudas	
	Learn English with Asterix and the secret weapon	1 cd-ROM:levy	89 507	1993 alkeistasollogiset		Tyrnävä	
	Learn English with Asterix and the secret weapon 2	opettaja + 1 cd-ROM:levy	89 507	1993 alkeistasollogiset		Tyrnävä	
	Learn English with Asterix and the secret weapon 1	opettaja + 1 cd-ROM:levy	89 507	1993 alkeistasollogiset		Tyrnävä	
	Test of the duobasilles	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1993 ?		Sillanpää	
Thomas Hardy	Working English	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1993		Haukkipudas	
Paul Westlake	Working English	3 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1993 edistyneet		Haukkipudas	
María Jose Lobo	Big red bus 2	1 kirja	89 507	1993 alkeis		Haukkipudas	
María Jose Lobo	Big red bus 1	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1993 alkeis		Haukkipudas	
Judy West	Bravo 2!	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1993 alkeistaso		Haukkipudas	
Judy West	Bravo 1!	1 kirja + 1 c-kasetti	89 507	1993 alkeistaso		Haukkipudas	
Judy Gorton Sprenger	BBC Beginners' English 1	2 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1993 alkeis		Haukkipudas	
Sally Dalzell	The complete CAE Course	2 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1993 edistyneet		Muhos	
Nick Kenny	Target	2 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1993 edistyneet		Haukkipudas	
Paul Westlake	Working English	2 kirja + 2 c-kasettia	89 507	1993 edistyneet		Haukkipudas	
Richard W. Goymer	Hit the light robe	2 kirja + 4 c-kasettia	89 507	1994 keskitaso		Kempele	
Bela Hycarant	English club 2	1 kirja + 4 c-kasettia	89 507	1994 keskitaso		Muhos	
John Sheehy	English club 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1994 keskitaso		Muhos	
Elhad Terecky	In the news	2 kirja + 3 c-kasettia	89 507	1994 ?		Muhos	
	Let's sing in English	1 vihkonen + 1 cd-äänilevy	70,3115	1995 lasten kielikurssi		Kiminki	Oulunsaalo

Tekijä	Kielikurssin nimi	Anneistelu	Luokan hankintavuosi	Kielikurssin taso	Katkepaikat	Kieli	Muutos
Mary F. Heacock	Tools and rules	1 nide + 1 c-kasetti	89-507	1985	1985	Heilipudas	
Judy Gorton Sprenger	Europa	1 kyttolehti + 2 cd-ROM:levyä	89-507	1985 ?	1985 ?	Muhos	
Linea Schmie-Liano	Time: Researching for tomorrow	2 kirja + 3 c-kasettia	89-507	1985	1985	Kempele	
	All-in-one language fun	1 tv-difensi + 1 cd-ROM	89-507	1985	1985	Kempele	
Michael Vaughan-Rees	In Britain	1 nide + 1 c-kasetti	89-507	1985	1985	Heilipudas	Kempele
	English in use	1 kirja + 2 cd-kasettia	89-507	1986 ?	1986 ?	Heilipudas	Muhos
Majja-Leena Kallala	The Rosetta Stone language library	1 cd-ROM:levy	89	1986 ?	1986 ?	Oulunsalo	
Irene Kristiansen	Have a nice time in London	1 kirja + 2 c-kasettia	89-507	1986 ?	1986 ?	Heilipudas	
Lissa Kivela	English for you osa 1	1987 aksestso-alkusset	89-507	1987	1987	Kiminki	Muhos
Lissa Kivela	English for you osa 2	1 kirja + 2 cd-sanieryä	89-507	1987	1987	Kiminki	Muhos
	Supplement 8.0 advanced English	1 ohjelija + 2 cd-ROM:levyä	89-507	1987	1987	Muhos	
Pauli Westlake	Yes stories	3 kasettia	89-507	1987	1987	Kempele	
Mari Parrill	The world of English	1 kirja + 1 c-kasetti	89-507	1987	1987	Kempele	
Lissa Kivela	English for you way 2.0	1 kirja + 1 c-kasetti	89-507	1987	1987	Heilipudas	
Philto Alras	Brief case	1 kirja + 2 c-kasettia	89-507	1987	1987	Heilipudas	
Pauli Westlake	Deadlines 2. The way of the world	1 kirja + 2 c-kasettia	89-507	1987	1987	Heilipudas	
Pauli Westlake	Deadlines 1. The nature of things	1 kirja + 3 c-kasettia	89-507	1987	1987	Heilipudas	
Mary McDonald-Rissanen	Open up	1 viikko + 1 engliläi. kyttolehti + 1 cd-ROM	89-507	1988	1988	Heilipudas	Kempele
	Lingonet Puzzle Editor	2 ohjelintia + 1 cd-ROM	89-507	1988	1988	Heilipudas	Sillakki
Majja-Leena Kallala	Home and living, englantis suomalaisille alitulle osa 4	1 kirja + 1 cd-ROM:levy	89-507	1988	1988	Heilipudas	Kiminki
	Englantiä suomen kielille	1 cd-ROM:levy	89-507	1988	1988	Heilipudas	Kiminki
	Home and living, englantis suomalaisille alitulle osa 1.1.	2 ohjelintia + 1 cd-ROM	89-507	1988	1988	Heilipudas	
Philto Alras	The A-files	1 kirja	89-507	1988 ?	1988 ?	Heilipudas	
Pauli Westlake	Sounds English. Pronunciation practice book	1 kyttolehti + 1 cd-ROM	89-507	1988 ?	1988 ?	Heilipudas	
J.D. O'Connor	No problem. Englannin aktivointilurssi	1 ohjelija + 1 c-kasetti	89-507	1988 ?	1988 ?	Heilipudas	
Antra Aalto	English for you 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89-507	1988	1988	Heilipudas	
Lissa Kivela	Let's do it	1 kirja	89-507	1988 ?	1988 ?	Heilipudas	
John Goodnow	Englantiä suomen kielille. Kirja, sanavaraketta. Osa 4	1 cd-ROM:levy	89-507	1988	1988	Oulunsalo	
	Englantiä suomen kielille. Osa 3. Tilipalati	1 cd-ROM:levy	89-507	1988	1988	Oulunsalo	
	Englannin kielen harjoittelu osa 2	1 cd-ROM:levy	89-507	1988	1988	Oulunsalo	
	Englannin kielen harjoittelu osa 1	1 cd-ROM:levy	89-507	1988	1988	Oulunsalo	
	Expert Gallery. Financial English	1 kyttolehti + 1 cd-ROM:levy	89-507	1989	1989	Heilipudas	
Simon Greenall	Active + opi englantis, edistynyt aloittelija taso II	2 cd-ROM	89-507	1989	1989	Heilipudas	
	Active + opi englantis, edistynyt aloittelija taso I	2 cd-ROM	89-507	1989	1989	Heilipudas	
Simon Greenall	ACTIVE edistynyt keskitaso	1 kyttolehti + 2 cd-ROM:levyä + asennuslevy	89-507	1989	1989	Tyrnävä	
Simon Greenall	ACTIVE taso II	1 kyttolehti + 3 cd-ROM:levyä	89-507	1989	1989	Tyrnävä	
Simon Greenall	ACTIVE taso I	1 kyttolehti + 3 cd-ROM:levyä	89-507	1989	1989	Heilipudas	Kempele
Simon Greenall	Upper intermediate course: Highlights	1 kyttolehti + 3 cd-ROM:levyä	89-507	1989	1989	Heilipudas	Kempele
Simon Greenall	Active + opi englantis	2 ohjelija + 2 cd-ROM:levyä	89-507	1989	1989	Heilipudas	
Simon Greenall	Fast track English	2 ohjelija + 2 cd-ROM:levyä	89-507	1989	1989	Heilipudas	Sillakki
Lissa Kivela	Fast track English	1 opettaja + 2 c-kasettia	89-507	1989	1989	Heilipudas	Kiminki
Robert Parr	Fast track English	1 opettaja + 1 c-kasetti	89-507	1989	1989	Heilipudas	
Pauli Westlake	Fast track English	1 opettaja + 1 cd-ROM:levy	89-507	1989	1989	Heilipudas	
Alwena Lampang	Putu englantis. kyttolehti englannin aloittelijaksi	1 kyttolehti + 1 cd-ROM:levy	89-507	2000	2000	Heilipudas	
	And then there were none	1 kirja + 2 kasettia	89-507	2000 ?	2000 ?	Oulunsalo	
Liz Souars	New Newsway	2 nideä + 1 äänikasetti	89-507	2000	2000	Heilipudas	

Tekijä	Kiikurssin nimi	Aineistot/oli	Lukka	hankintavuosi/kiikurssin taso	Katki/kiikurssit	Kempele	Lumi/kiik
Maria Cleary	English Pro uuden sukupolven kielivalmentaja	ohjevihkonen+ cd-ROM/levy	89 507	2005 keskitaso	Haukipudas		
Fredrik Wallen	Talking culture	1 kirja + 1 cd-levy	89 507	2006			
Kajla Ervola	GO yo-yo go osat 14-26 in the mood for more Englannin kielikurssi English for everyone Culture café Book 1	1 dvd-levy 1 kirja + 1 cd-levy 2 kirja + x cd-levyä 1 PC-DVD-video/levy 1 kirja + 1 CD-äänilevy cd-rom+ käyttöohje	89 507 89 507 89 507 89 507 89 507	2006 alkeistaso 2006 keskitaso 2006 alkeistaso 2006 alkeisturssi 2007 keskitaso	ii Kempele Haukipudas	Lumi/kiik Lumi/kiik	Muhos Siikajoki
Raquel Benmarouj	VOX pop learn to express your opinions in English TEENTALK British language immersion on CD-ROM	cd-rom+ käyttöohje	89 507	2007			
Rita Silk	Äiti englantiä	1 cd-levy+ 2 kirjaa	89 507	2007			
Jonathan Marks	English pronunciation in use self study and classroom use	1 kirja+ 5 cd-levyä	89 507	2007			
Begona Beutelsraeber	Let's go to the circus	1 kirja+ 1 cd-levy	89 507	2007			
Eina Eskola-Helsiö, Hannele Koitama, Paul Westlake	Pati and Polly (Monniviesti): passport to Finland	kirja+cd	89 507	2008			
Stephanie Sinclair	Yo-englannin vaimennusopas	6 cd-levyä + lysymysovihko	89 507	2008			
Lisla Huttala-Holme	Steps into English Private teacher	1 cd-ROM/levy	89 507	?			
	Chansen	1 video, vis	89 507	?	Muhos		
	Young in America	1 video, vis	89 507	?	Haukipudas e-lainattavissa		
	Hello hello Hello	1 video, vis	89 507	?	Haukipudas e-lainattavissa		
	Reporters I-V	1 video, vis	89 507	?	Haukipudas e-lainattavissa		
	Working English Be my guest	1 video, vis osat 6-10	89 507	?	Haukipudas e-lainattavissa		
	Working English Thanks for the information	1 video, vis osat 11-12	89 507	?	Haukipudas e-lainattavissa		
Henry Mitchell	Treenari	2 kassivihkoa + 3 kirjaa	89 507	?	Haukipudas e-lainattavissa		
	Lukiolaisen lehtopalkkaus 2	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	?	Muhos		
	Lukiolaisen lehtopalkkaus 1	1 kirja + 3 c-kasettia	89 507	?	Muhos		
	Take it easy 4	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	?	Muhos		
Leslie Dunling	The mystery of the Loch Ness	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	keskitaso	Muhos		
Norman Whitney	Checkpoint English 1	2 kirjaa + 1 c-kasetti	89 507	alkeistaso	Haukipudas	Vihanti	Lumi/kiik
	Learn listening two 3-4	?	1987	?	Kempele		
	Learn listening two 5-6	2 kassettia + 1 kasetti	1987		Lumi/kiik		
	Learn listening two 7-8	2 kassettia + 1 kasetti	1987		Lumi/kiik		
	Laisten oma kielikurssi: My first English book	6 kirjaa + 6 kasettia	1987	alkeist: lapset	Oulunsalo		
Paula Miine	Family affair	1 kirja + 2 videoita	1987		Kempele		
	Englanti: tekstitähtitiet am. + oxfordinng. Osa 4	1 kirja + 1 kasetti	1987	keskitaso	Lumi/kiik		
	Lukiolaisen lehtopalkkaus	1 kirja + 2 c-kasettia	89 507	keskitaso	Lumi/kiik		
Alwena Lamping	Puhu englantia: käytännön englannin alkeiskurssi 2001-2003	1 kirja + 2 cd-äänilevyä	89 507	2001-2002	Haukipudas	Vihanti	
Leo Jones	Let's talk 2. Student's book	1 kirja + 1 cd-levy	89 507	2002-2003	Lumi/kiik		
Marc Hancock	English pronunciation in use self study and classroom use	1 kirja+ 4 cd-levyä	89 507	2003-2005	Haukipudas	Muhos	Siikajoki
	Audioactive: LC-harjoituskäyttö ILK 1	1 kasetti	89 507	keskitaso			
Roy Kingsbury	Listen and speak				Lumi/kiik		
	Take it easy 6. In the USA	1 kirja + 4 kasettia			Haukipudas		
	At home in Britain living with the British family	2 kirjaa + 1 video			Haukipudas	Kempele	Lumi/kiik
					Kiinnitt: 1 e-lainattava		